



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 18 (1299)  
Čedad, četrtek, 8. maja 2008

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

L'ex presidente della Regione esce di scena

## Illy, un silenzio che fa rumore

Insediato il governo Tondo, Riccardo Illy si è dimesso da consigliere regionale. Con ciò ha sancito il suo addio alla politica dopo essere stato per dieci anni sindaco di Trieste e cinque anni governatore della Regione Friuli Venezia Giulia.

Dopo la sconfitta elettorale Illy ha scelto il silenzio. Con una e-mail ha ringraziato i dipendenti regionali, con un'altra si è congratulato con il vincitore Tondo. Poi è ritornato nella gloriosa azienda del caffè Illy.

Il silenzio di Illy è uno di quelli che non passano inosservati. Alcuni commentatori hanno ribadito come faccia bene un po' di silenzio nel frastuono generale. Altri hanno puntato il dito su Illy in quanto il capo di una coalizione non dovrebbe sparire in silenzio dopo la sconfitta, ma prendere le redini dell'opposizione. Ambedue le affermazioni hanno un senso.

Quali siano le opinioni, Illy è stato un politico anomalo. È entrato nella politica quando cercavano volti nuovi che supplissero alla crisi della politica e dei suoi rappresentanti. Ha perso quando gli elettori hanno premiato la vicinanza fisica dei candidati. Berlusconi non per niente ha

fondato un partito nuovo sul tetto della sua Mercedes in mezzo ad una piazza.

Illy è diverso. È stato anticonformista da giovane ed anche poi. Nello stesso tempo è rimasto figlio di una certa nobiltà imprenditoriale. Conosceva l'importanza della comunicazione, ma restava per una parte schivo, per l'altra fermo sulle sue decisioni. Nella stessa coalizione ha avuto avversari e dissidenti. Erano silenziosi finché Illy vinceva. Poi qualcuno ha espresso critiche anche forti. Illy è rimasto muto. Fra due tesi sul suo tacere esprimiamo un'opinione semplice: Illy doveva ringraziare pubblicamente i suoi elettori e tutti quelli che lo hanno sostenuto credendo in lui. Questo era un atto dovuto. Facendo due conti, Illy ha dato molto alla politica. Ha aperto porte e allargato orizzonti. È stato portatore di novità, ha promosso idee di largo (forse troppo per i tempi che corrono) respiro. Nello stesso tempo Illy è diventato un politico di rilevanza nazionale. Ha avuto quell'esposizione mediatica che molti invidiano.

Anche per questo doveva un grazie pubblico a chi lo ha sostenuto. (am)

Na Deželi FJK ustoličili deželni svet in novo vlado

## Tondo predstavil odbor in prve točke programa



Novoizvoljeno predsedstvo deželnega sveta

V ponedeljek je novi predsednik deželne vlade Renzo Tondo predstavil odbornice in odbornike ter programske

prioritete. Tondo je izrazil zadovoljstvo nad zmago in dejal, da je bil med redkimi, ki je vanjo verjel. Vladno ekipo

je sestavil po zmagi, program pa odraža nekatera stališča, ki jih je zagovarjal med volilno kampanjo.

### “Sanjal sem, da pride dan...”

## Slovinci po svetu praznujejo 40-letnico

V vasi Coja pri Centi bo v petek, 16. maja s pričetkom ob 19. uri posvet Zveze slovenskih izseljencev Furlanije Julijske krajine - Slovinci po svetu z naslovom “Sanjal sem, da pride dan...”. Prireditev bo ob 40-letnici Zveze.

Program predvideva več nastopov in referatov. Predsednik Zveze slovenskih izseljencev Dante Del Medico bo pozdravil prisotne z nagovorom “Sanjal sem, da pride dan...”.

Bivši senator Stojan Spetič bo spregovoril na temo “Težek začetek”. Tajnik Kmečke zveze videmske pokrajine Stefa

no Predan bo podal referat “Modeli razvoja za Beneško Slovenijo.” V imenu Slovenske organizacije Videmske pokrajine bo Giorgio Banchig predaval na temo “Izivi za slovensko skupnost v Furlaniji po padcu meje”. Referate bo zaključil Marco Stolfo, ravnatelj Službe za jezikovne in kulturne identitete ter za deželne rojake po svetu s predavanjem “Večjezična dežela Furlanija Julijska krajina in njena prisotnost v svetu.”

Posvet bo popestril nastop kvinteta harmonik “Kvintak”, ki ga vodi Aleksander Ipavec.

## V saboto v Špietre bo premjacion konkursa v narečju “Naš domači jezik”

Lietos ga je špietarški kamun spet organizu an vič ku kajšan se je vpisu

Naš domači slovienski jezik je naša velika bogatija, ki so nam jo pustil naši te stari, an te stari naših te starih...

Naš domači jezik je tudi konkors, ki so ga organizoval že puno liet od tega v špietarškem kamunu, potlé se je niekan utaknilo an konkorsa nie bluo vič. Škoda.

Lietos pa je zaživeu an vič ku kajšan se je vpisu. Vemo, de njih diela v našim sladkim jeziku so ga parpravle tudi kake šuole.

Pridne so tiste učiteljce, meštre, ki zastopejo, kakuo je pametno, de naši otroc bojo le napri znal, al manjku spreguoril kako besiedo, v slovienskem narečju, dialektu.

Telo saboto, 10. maja, ob 20. uri bo v kamunski sali nagrajevanje, premjacion. Piel bojo Nediški puobi, godu bo pa Leonardo Snidaro iz Barnasa, ki se učí gost ra-

moniko na naši Glasbeni šuoli v Špietre an ki že vič

krat an par vič kraju je pokazu, kakuo zna lepuo gost.

Na stuojta parmanjkat, pridita na puno v Špietar!

## Jugoslavia occupata e lager italiani, alla luce una pagina nera della nostra storia

Comincia, non troppo casualmente, dalla Benecia il lungo, tetro viaggio attraverso i tanti, dimenticati campi di concentramento italiani della Seconda guerra mondiale, una delle vicende rimosse dalla coscienza nazionale italiana con molta facilità e che solo ora, grazie soprattutto alle ricerche di Alessandra Kersevan (l'autrice di “Lager italiani” edito da Nutrimenti, studio sulla pulizia etnica e sui campi di concentramento fascisti per civili jugoslavi dal 1941 al 1943 uscito da pochi giorni) viene portata all'attenzione dell'opinione pubblica con il dovuto rilievo. Una vicenda strettamente correlata all'occupazione fascista e nazista dell'allora Jugoslavia.

leggi a pagina 7



Un acquerello di un internato nel campo di Gonars

GLASBENA MATICA - Koncertna sezona 2007-08  
GLASBENI SPLETI

V soboto, 10. maja 2008 ob 18.00  
Cerkev sv. Silvestra v Landarju (Podbonesec)

VEČER KOMORNIH SKUPIN  
AKADEMIJE ZA GLASBO IZ LJUBLJANE  
Kitara v komorni glasbi

TRIO IRENEMA - Mentor: red. Prof. Tomaž Lorenz  
Irena Rovtar, flavta • Neža Piry, violina • Mario Kurtjak, kitara

DUO KITAR - Mentor: doc. Katja Porovne Silič  
Simon Krajncan Fojkar • Aljoša Vrščaj

DUO DECORDE - Mentor: red. Prof. Tomaž Lorenz  
Peter Jud, violina • Jure Zdovc, kitara



ČEDAD - CIVIDALE, Chiesa S. Maria dei Battuti  
17.5.2008 ob-alle 20.30

MEŠANI KOMORNI ZBOR - CORO MISTO DA CAMERA  
LJUBLJANSKI MADRIGALISTI  
koncert-concerto

Kulturno društvo-Circolo di cultura Ivan Trnka - Društvo beneških likovnih umetnikov  
v sodelovanju - in collaborazione con ZSKD

## Glede narodnih skupnosti Tondo ni dal jasnih smernic

**s prve strani**  
Notranjo reorganizacijo aparatov naj bi vlada izpeljala v teku dveh mesecev. Ukinili bodo generalno direkcijo in direkcijo za komunikacije. Naloge naj bi prevzeli deželno tajništvo, knjigovodstvo in urad za tisk.

Nadalje bodo sledili novi rezi. Tondo je dejal, da je javni pravobranilec nepotreben, odveč je Deželna agencija za zdravstvo, ki je le dvojniški direktorij, presežena pa naj bi bila tudi vloga gorskih skupnosti. Slovenci so se zanje potegovali.

Glede škedenjske železarne, ki je velik problem Trsta, je Tondo najavil proceduro za njeno zaprtje. Posebno pozornost bo vlada namenila informatiki družbi INSIEL, ki ima absolutno prednost. Vsak odbornik pa bo imel nalogo, da poenostavi procedure, ki služijo udeležanju uslug, ki so namenjene javnosti. Tondo je naglasil, da bo poravnal dolg, ki ga je zakrivila Illyjeva vlada.

Glede narodnih in jezikovnih skupnosti, predvsem Slovencev in Furlanov, Tondo ni dal jasnih smernic.

Desnosredinska koalicija vprašanja še ni obravnavala. Glede Slovencev je Tondo izrazil zaupanje v odbornika Molinara.

Glede Furlanov čaka na

razsodbo ustavnega sodišča, na katerega se je obrnila Prodijska vlada.

V volilni kampanji je Tondo napovedal nekatere spremembe v zvezi s poukom furlanščine v šolah. Za Tonda so jezikovne manjšine vsekakor

dejavniki razvoja in ne folklore.

Z novo deželno vlado se verjetno zaključuje zgodba o predlogu za nov deželni statut, ki je razburila tudi nekatere duhove v levi sredini. Ne bomo več slišali za Evro-



Renzo Tondo

regijo, ker se Tondo zdi še abstrakten pojem, ljudje pa "si želijo konkretnih stvari, ki so jim blizu."

Ob vsem tem si lahko pričakujemo tudi nov stil vladanja v primerjavi s Illyjevimi.

Po eni strani bo čutili večjo strankarsko prisotnost in manj menedžerskega pristopa, po drugi pa bo Tondo skušal skrbeti za podobo voditelja, ki je blizu ljudi in ne aristokratsko odmaknjen.

V smislu kronike, naj zapišemo, da je Illy odstopil, njegovo mesto bo prevzel Sandro Della Mea, predstavnik Demokratske stranke iz Karnije.

Odstopil je tudi čedajski odvetnik Carlo Monai. Na listi Antonia di Pietra je bil izvoljen tako v poslansko zbornico kot v deželni svet. Funkciji sta nezdržljivi in Monai se je odločil za Rim. Nadoštel ga bo Ennio Agnola, ki je kandidiral v videmskem okrožju. (ma)

## V Sloveniji hude kazni za kršilce prometnih pravil

Slovenski parlament je sprejel novelo zakona o varnosti cestnega prometa, ki je stopila v velavo s 1. majem. To je storil s 39 glasovi za in 26 proti.

Med največjimi zagovorniki novele so bili poslanci SDS, medtem ko naj bi neopredeljenih ostalo nekaj poslancev iz drugih koalicijskih strank (Nsi, DeSUS). Opozicija je menila, da imajo visoke kazni le kratkoročne učinke, zato bi bilo po njihovem mnenju bolj smiselno sredstva nameniti preventivi, tj. vzgoji in gojenju prometne kulture. Poleg tega je opozicija izpostavila neravnovesje med nizkimi plačami številnih državljanov in višino novih kazni, saj so lahko kazni tudi štirikrat višje od nekaterih plač.

Kakšne pa so te spremembe? Vozniki, ki bodo prekoricali najvišjo dovoljeno hitrost v naselju za več kot 30 kilometrov na uro, bodo tako po novem kaznovani z globo v višini najmanj 1000 evrov, z devetimi kazenskimi točkami in s prepovedjo vožnje motornih vozil. Podobna kazen čaka voznike, ki bi imeli v litru izdihanega zraka več kot 0,52 miligrama alkohola. Kaznovani bodo z 800 evri globe, desetimi kazenskimi točkami in odvzemom vozniškega dovoljenja. Globa za neuporabo varnostnega pasu bo po novem znašala 120 evrov, prav toliko tudi uporaba mobilnega telefona med vožnjo. Po novem bodo kaznovani tudi pešci, ki ne bodo upoštevali rdeče luči na semaforju. Novela uvaja tudi dodatno možnost odvzema oziroma pridržanja voznika zaradi najhujših prometnih prekrškov, ki so storjeni pod vplivom nedovoljenih substanc, predvsem pod vplivom alkohola. Za najhujše prekrške je kot sankcija za kršitelja predviden tudi zaseg motornega vozila. Takšna sankcija bi doletela kršitelja, ki je bil v zadnjih dveh letih najmanj trikrat pravno-močno kaznovan za najhujše prekrške, ali denimo kršitelja, ki je kljub prepovedi nadaljeval vožnjo.

Voznik na avtocesti, ki bo



za 50 km. presešel dovoljeno hitrost, bo moral plačati 300 evrov globe in odvzeti mu bodo 9 kazenskih točk ter bo imel prepoved vožnje motornega vozila. Novela zakona predvideva novo obliko vozniškega dovoljenja, ki se bo izdajala v obliki plastičnih kartic žepnega formata. V skladu s sprejetim dopolnilom je skrajni rok za uvedbo novih vozniških dovoljenj 1. oktober 2009.

Novost predstavlja tudi razširitev pooblastil občinskih redarjev, ki bodo po novem ugotavljali kršitve tudi z elektronskimi napravami, ki beležijo najbolj nevarne prometne prekrške, kot sta hitrost ter neupoštevanje rdeče luči.

Med drugimi novostmi gre omeniti obvezno uporabo varnostnih brezrokavnikov, če zapuščajo ljudje avtomobil zaradi okvare na hitri cesti. Odsevni brezrokavnik priporočajo tudi na drugih cestah, prav tako bi koristil pešcem zunaj naselja. Zakon je prijazen do kolesarskih klubov. Po novem bodo kolesarji lahko trenirali na cestah samo, če bo skupino najmanj štirih spremljalo vozilo s prižgano rumeno utripajočo lučjo.

Jasno je, da so še tako dobre rešitve v zakonu zgolj mrtva črka na papirju, če ne bodo vzpostavili sistema nadzora, ki bo poskrbel, da bodo ljudje te določbe vzeli resno.

Policisti, so povedali, da bodo nove zakonske določbe skrbno nadzorovali z vsem, kar danes premore policija. In to ne le prve tri mesece, kot si obeta ljudski glas, ampak trajno in resno.

Voznik na avtocesti, ki bo

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Včasih se moramo potruditi in gledati stvari z večjo distanco. Tako se lahko vprašamo, ali je nedavni izid političnih volitev v Italiji nekaj izjemnega. Odgovor je na dlani. V devetdesetih letih je Evropska zveza štela 15 članic. V trinajstih je vladala reformistična levica, v dveh konservativci. Danes šteje EU 25 članic in leva je samo Zapaterova vlada v Španiji. Celo britanskim laburistom je spodletelo, saj so postali tretja stranka za konservativci in liberalci, izgubili so tudi tradicionalno »rdeči« London.

Tudi na britanskem otočju je desnica zmagala zato, ker ljudi briga več varnost na svojem domu in ulici, kakor varnost na delu. Strah pred tujci je rezultat dolgega vala terorističnih atentatov v New Yorku, nato v Madridu in samem Londonu. Gospodarska

recesija, ki pljuska k nam iz ZDA, veča revščino in družbeno negotovost, od tod tudi strah, da bo tujec odvel delovno mesto in stanovanje. Da o mikrokriminalu ne govorimo. V Rimu je k Ale-

mannovi zmagi pripomoglo par posilstev, ki so jih zagrešili priseljenci z Balkana in so bili prva vest večernih televizijskih dnevnikov.

Zanimivo je, da vsakodnevne smrti na delovnih mestih tolikšne pozornosti ne zaslužijo.

Sprijazniti se bomo morali, da je Italija zadnja leta krepko zdrknila na desno in da so vrednote, kakršne so proslavljali 25. aprila ali 1. maja, v marsičem podobne vrednotam, ki jih večina vernikov izpričuje le za zapovedane praznike, nato pa veselo in brezskrbno krši celo leto.

Pomenljivo je, da se je nekaj v zgodovini predstavniških ustanov prelomilo.

Prvič po 60 letih ima parlament predsednika, ki je še pred nekaj leti trdil, da je bil Benito Mussolini naj-

večji državnik stoletja. In prvič predseduje senatu človek, ki je v rojstni Siciliji imel dvomljive politične zveze. In če pomislimo, da sta senatu in zbornici še pred nekaj tedni predsedovala sindikalista s katoliškim in levičarskim predznakom, se bomo zavedali, kako globoka je sprememba. Kakor če bi minilo stoletje.

Berlusconi bo vladal celih pet let, morda tudi desetletje. Zelo verjetno je, da bo z dvema opozicijama - Veltronijsko in Casinijsko - poiskal dogovor o spremembi ustave, v zameno pa si bo za nagrado izvolil Kvirinal, ko bo Giorgio Napolitano izpregel. Vlado, ki jo bo kmalu predstavil, bodo vsekakor rahljala notranja trenja in medstrankarski spori, a je to nekaj povsem razumljivega, le da bo Črni Vitez razsodnik in gospodar koalicije.

Tretja republika se rojeva na rezultatih volilnega zakona, ki je dejansko zakoličil družbenopolitični sistem, v katerem nekaj odločata dve tretjini ljudstva, tretja pa je povsem odrinjena in se več ne zrcali v političnih ustanovah.

Morda je napočil čas, ko bo tudi Italija potrebovala nastop civilne družbe.

## Confine, screzi e ricerca di soluzioni

Il recente incontro tra il premier sloveno Janez Janša e quello croato Ivo Sanader è servito a stemperare la tensione tra i due Paesi. Recenti tensioni sono state create dal tentativo di un gruppo di sloveni di forzare un posto di blocco croato posto su un valico confinario per rimuovere alcune fioriere in cemento che la polizia croata, a detta degli sloveni, aveva sistemato sul territorio sloveno. L'incontro si inserisce nel tentativo di trovare una soluzione all'annosa questione del confine, principalmente quello marittimo.

## Slovenia e Croazia, problemi aperti

### Soluzioni per contrastare l'inflazione

L'attuale ondata inflazionistica in Slovenia è il risultato di fattori interni ed esterni e, visti i limitati poteri del Paese per quanto riguarda la politica monetaria, l'unico modo per affrontarla è restringere la politica fiscale. Lo ha annunciato il capo delegazione del Fondo Monetario Internazionale in Slovenia, Piritta Sorsa.

Piritta Sorsa ha dichiarato che la politica fiscale e sa-

lariale sarà lo strumento per contrastare l'aumento dei prezzi. La Slovenia - ha detto - deve mantenere la crescita dei salari ad un livello che non influenzi quella dei prezzi, al di sotto dell'aumento della produttività, se vuole rimanere competitiva.

### Cooperazione con l'Argentina

Il ministro per l'Istruzione superiore, la Scienza e la Tecnologia della Slovenia, Mojca Kucler Dolinar, ha incontrato la controparte argentina, rappresentata dal

ministro Lino Baranao, in visita a Lubiana. I due ministri hanno discusso sugli sforzi necessari a sviluppare la cooperazione tra i due Paesi nel campo scientifico.

Secondo quanto riportato sul sito internet del Governo sloveno, i colloqui hanno riguardato le attività della presidenza dell'Ue nei settori ricerca e sviluppo. Il ministro sloveno ha rilevato che finora sono stati conclusi 25 progetti di ricerca in cooperazione tra Slovenia e Argentina.

Attualmente è attivo un bando per nuovi progetti congiunti.

### Popolazione in aumento

La Slovenia al 31 dicembre 2007 contava una popolazione di 2.025.866 abitanti, l'0,8 per cento in più rispetto al 2006. I dati dimostrano che l'aumento è dovuto in particolare alla presenza di cittadini stranieri con la residenza temporanea in Slovenia.

### Occhio ai limiti

Dalla scorsa settimana in Slovenia è in vigore il nuo-

vo Codice della strada che prevede multe salatissime soprattutto per l'infrazione dei limiti di velocità. Le multe sono praticamente raddoppiate per chi supera i limiti nei centri abitati. In particolare, coloro che superano di 10 km/h pagheranno 80 euro, oltre i 30 km/h si possono raggiungere anche i 1000 euro. Il superamento del limite di 50 km/h comporta il ritiro della patente.

Sanzioni più alte anche per chi guida in stato di ubriachezza: si va dai 180 ai 950 euro, mentre per i sorpassi vietati l'automobilista rischia fino a 500 euro di multa.

## Slikar France Slana v Gorici in Novi Gorici

Danes, četrtek, 8. maja bo ob 18. uri v galeriji "Artes" v Novi Gorici (ul. Gradnikove brigade 6 - Slovenija) in ob 19. uri v Galeriji Kulturnega doma v Gorici (ul. I.Brass 20), odprtje samostojne "čezmejne razstave" slovenskega slikarja France Slana.

France Slana je rojen leta 1926 v Bodislavcih pri Ljutomeru. Leta 1929 se preseli z družino v Split, kjer obiskuje osnovno šolo in prvi razred gimnazije, ki jo nadaljuje v Ljubljani. V aprilu 1944 se vključi v NOB; najprej opravlja službo kurirja, nato je član grafične tehnike Gorenjskega in kasneje Koprškega odreda. Istočasno deluje tudi kot risar. Prvič se predstavi publiki na skupinski razstavi slovenskih likovnih umetnikov v Črnomelju leta 1945. V istem letu se vpiše na Akademijo za likovno umetnost v Ljubljani, kjer diplomira leta 1949. Med 1950 in 1951 se zaposli kot ilustrator pri Mladinski knjigi, po letu 1951 pa živi kot svobodni umetnik. Samostojno razstavlja prvič leta 1953 v Mali galeriji v Ljubljani.

Od tedaj dalje ima vrsto osebnih razstav in sodeluje pri številnih skupinskih prikazih slovenske in jugoslovanske likovne umetnosti doma in v tujini.

France Slana slika predvsem v olju in akvarelu, ukvarja se tudi z risbo, gvašem, tempero, pastelom, tapiserijo in keramiko.

Umetnika bo na otvoritveni slovesnosti predstavil goriški likovni kritik Joško Vetrh. "Čezmejno razstavo" 6. po vrsti prirejata v skupnem sodelovanju Kulturni dom v Gorici in galerija "ARTES" iz Nove Gorice.

Razstava bo odprta vse do 30. maja.

## W saboto tu-w Reziji čë pët coro SAT

W saboto 10 dnuw maja, zvečara, tu-w carkvë ta-na Ravanci čë pët te möški koro SAT.

To se pravi, da isi koro to jë te njebujšë, ka jë tu-w laškamu pajizu. Isi koro an jë s Trenta anu an se gal gorë to so wžë karjë nih lit anu an jë pël tu-w karjë krajuw tu-w Laškë, po Ewropi anu pa bojë dalëč.

Za mët isi koro tu-w Reziji so poskãrbili ti mladi ka pujajo, Pro Loco, cirkuw ta-na Ravanci anu Kumun.

Za morët čot pët jë trëbë küpit dan biljët. Isi biljëtavi so na prödej ta-na Ravanci ta-par Neli anu tu-w Bili, tu-w uštiriji.

## Con "vicini/lontano" una settimana dedicata a identità e differenze

Tra gli ospiti lo scrittore Boris Pahor e la storica Marta Verginella

La quarta edizione di "vicino/lontano - Identità e differenze al tempo dei conflitti" prenderà l'avvio giovedì 15 maggio alle 19.30 - con l'inaugurazione ufficiale che si terrà sotto la Loggia del Lionello, in piazza Libertà - e animerà il centro cittadino fino a domenica 18 maggio.

Voci autorevoli del giornalismo, della ricerca, della letteratura, della scienza, dell'economia si confronteranno sui temi cruciali del nostro tempo: l'emergenza climatica/ambientale, energetica, alimentare; la progressiva omologazione delle culture; i diritti negati o rimossi - in Cina come nella vecchia e nella nuova Europa -; le tradizioni di un'Asia che non vuole morire e le istanze di un'Africa che ci chiede ac-

cesso e lavoro; il ruolo delle religioni nei conflitti e nei percorsi di pace.

Questi i nodi intorno ai quali gli oltre 70 appuntamenti in programma cercheranno di richiamare l'attenzione del pubblico.

Nel cuore della manifestazione, come sempre, il Premio letterario internazionale Tiziano Terzani - quest'anno assegnato a Fabrizio Gatti - che sarà consegnato al giornalista dell'Espresso e autore di Bilal nella serata di sabato 17 maggio al Teatro

Boris Pahor sarà ospite di vicino/lontano venerdì 16 maggio



Nuovo Giovanni da Udine.

Numerosi gli appuntamenti, tra incontri, conferenze, presentazioni di libri, spettacoli, proiezioni e mostre, che compongono l'iniziativa. Il programma (per una visione dettagliata il sito internet è [www.vicinolontano.it](http://www.vicinolontano.it)) prevede tra le altre

## Tradizionali pohod po Kosmačevi učni poti

V soboto, 17. maja bo potekal 8. tradicionalni pohod po Kosmačevi učni poti. Vse ljubitelje narave, pohodništva, slovenske kulture... vabimo, da se nam pridružite. Zbor pohodnikov bo ob 8.30 pred kulturnim domom v Dolenji Trebuši. Po krajšem kulturnem programu je za 9. uro predviden start. Hodili bomo po dolini Idrijce, spremljala nas bo Kosmačeva beseda in drugi kulturni dogodki, spoznavali bomo naravno dediščino naše doline, poskrblje-

no pa bo tudi za želodce. Pohod bomo zaključili pred Knjižnico Cirila Kosmača Tolmin ob 16. uri.

Pot ni zahtevna. Dolga je približno 18 km in v glavnem položna. Udeleženci plačajo startnino 5 €.

Na predvečer pohoda pripravlja tolminski muzej v knjižnici Cirila Kosmača Tolmin okroglo mizo v počastitev 60-letnice prvega slovenskega filma na svoji zemlji.

## V juliju se vrača maratona kratkih filmov

60 ur za realizacijo šestmesečnega kratkega filma: po uspehu pobude, ki je prvič stekla junija 2007, študentsko združenje Makin'GO (Dams Cinema Gorica - Univerza Videm) znova organizira v Gorici, od 2. do 5. julija, maratonsko kratkometražnikov "6\*60 - Visioni a tutto campo".

Lansko poletje je na tridnevni pobudi - tekmovalstvu za najboljšo filmsko kakovost v najkrajšem času, sodelovalo dvajset ekip. Vpisovanje se je začelo prejšnji teden in bo odprto do ponedeljka, 2. junija. Na razpolago so torej štiri tedni za vpis na tekmovalstvo, na katerem se bodo "maratonci" spoprijeli z vsemi fazami filmskega ustvarjanja: od zasnove teme do snemanja, montaže in oddaje končanega izdelka.

Vse to v samih šestdesetih urah: od srede, 2. julija ob 22.00 do sobote, 5. julija ob 10.00.

Nato bo žirija ocenila posamezna dela, zvečer pa bo nagrajevanje: zmagovalna ekipa bo prejela nagrado Palazzo del Cinema / Hiša Filma - ki jo nudi Transmedia S.p.A. - in si bo razdelila z drugo in tretjo uvrščeno ekipo nagradni sklad v višini 4.600 €.

Za vpisovanje in nadaljnje informacije: [www.makin-go.org](http://www.makin-go.org)

## Sala consiliare di S. Pietro al Natissone venerdì 16 maggio, ore 18

convegno

## EUROPA: DIVERSI MA UGUALI

Organizzato dai bambini delle classi quinte della Scuola primaria bilingue con la partecipazione di esperti

## Al Centro civico di Cividale i lavori dell'Università della Terza età

Sabato 10 maggio, alle 18, presso il Centro civico in Borgo di Ponte, a Cividale, si terrà la cerimonia di inaugurazione della mostra dei lavori eseguiti nel corso dell'anno accademico degli iscritti ai corsi dell'Università della Terza età di Cividale.

I corsi sono quelli di pittura, ceramica, disegno, ricamo, macramé, tombolo, maglia cucito, acquerello, mosaico, vetro Tiffany, intaglio in legno, legatoria, decoupage ed altri.

# La poesia di Alpe Adria trova casa a Caorle

## V spomin na Rinalda Luščaka

Minilo je že 30 let, odkar nas je zapustil Rinaldo Luščak. Rodil se je v vasi Hostne 24. januarja 1910 an je umar v Čedadu 2. maja 1978. Glasbenik an pesnik, je puno pisu v beneškem narečju. Napisau an izdau je pesniško zbirko "Narava an ljudje - moja ljubezan". Od tele knjige smo vebral, v spomin, telo piesam.

ROJSTNI DOM

Dom za te živim,  
saj tvoj jezik jaz govorim,  
starši moji navadli me  
spoštovati tvoje ime.

Če tud daleč po sviete bom,  
te v srcu vedno nosil bom.  
Rojstni dom, se mene zdi,  
da lepšega na svetu ni!

Prijatli, spoštovani vi!  
Vsakdor naj za svoj dom skrbi;  
kdor zaničuje svoj dom,  
sam sebi si zakon prelom.

Traverà la sua sede nella città di Caorle, a fine settembre, il primo incontro, organizzato dalla Commissione cultura della Comunità Alpe Adria, sulla poesia. "Poesia e poeti in Alpe Adria", questo il nome provvisorio del progetto, sarà un vero e proprio festival della durata di un fine settimana che raccoglierà voci poetiche dell'intera area (che comprende le regioni di Baviera, Friuli Venezia Giulia, Carinzia, Croazia, Austria Superiore, Slovenia, Stiria e Veneto).

Se ne è discusso lo scorso 29 aprile proprio nella cittadina veneta durante un incontro presieduto da Angelo Tabaro, segretario regionale alla Cultura della Regione Veneto, e da Antonio Cassuti, presidente del Gruppo relazioni culturali di Alpe Adria.

All'incontro hanno tra



Un momento dell'incontro che si è tenuto a Caorle. In primo piano Giacomo Scotti

l'altro preso parte anche Michele Obit (per il Friuli Venezia Giulia, che è rappresentato in questa fase anche dal poeta friulano Maurizio Mattiuzza), Gašper Malej, poeta e traduttore di Capodistria (la Slovenia è rappresentata anche da Iztok Osojnik) e, per la Croazia, dallo scrittore Giacomo Scot-

ti e dalla professoressa Elis Deghenghi.

Roberto Nassi, che è il promotore dell'iniziativa, ne ha tracciato gli obiettivi: avviare relazioni tra poeti provenienti da regioni limitrofe, favorire la traduzione di riviste di altri Paesi, realizzare un'antologia virtuale di poesia contemporanea e

pubblicare una serie di quaderni di poesia.

Il festival di Caorle comprenderà poi l'invito, come ospite d'onore, ad un poeta rappresentativo di una delle realtà ma anche convegni, un'"officina" per poeti e traduttori, spazi per gli editori, serate letterarie e manifestazioni di contorno.



Roberto Calderoli (levo) in Ettore Rosato

Senator Severne lige bi ponovno vzpostavil meje s Slovenijo

## Calderoli za ukinitiv schengenskega režima

Senator Severne lige Roberto Calderoli, sicer tudi kandidat za ministra v novi italijanski vladi Silvia Berlusconi, se za prepričitev nezakonitega priseljevanja zavzema tudi za ukinitiv schengenskega režima in ponovno vzpostavitev meje vsaj na italijanskem vzhodu, se pravi s Slovenijo. Calderoli je svoje stališče posredoval v intervjuju za italijanski tednik Gente.

V njem je senator Severne

lige zatrdil, da je za zajezitev nezakonitega priseljevanja potrebno okrepiti uporabo tako imenovanih centrov za začasno sprejemanje, ukiniti schengenski sporazum vsaj na vzhodni meji, poleg tega pa podeliti dovoljenje za bivanje v Italiji samo tistim priseljencem, ki razpolagajo z delovno pogodbo.

Na besede visokega predstavnika Severne lige so se ostro odzvali nekateri predstavniki leve sredine iz Fur-

lanije-Julijske krajine. Tako je podtajnik pri italijanskem notranjem ministrstvu v odstopu in tržaški poslanec levosredinske Demokratske stranke Ettore Rosato dejal, da je neumno misliti, da se problemi rešujejo z zapiranjem meja in ukinitivjo schengenskega režima. "Problemi varnosti gotovo niso nastali po 23. decembru, ko je Slovenija vstopila v schengensko območje," je dejal Rosa-



## Relativizem je demokratičen

Na zboru mladine Katoške akcije je papež Ratzinger ponovil, kako je relativizem problem sodobnega sveta ter ga združil s hedonizmom in materializmom.

V svojem uvodnem nagovoru v funkciji predsednika poslanske zbornice je Gianfranco Fini omenil med problemi sodobne družbe prav relativizem. Postavlja se nam torej vprašanje, kaj pomeni beseda relativizem oziroma, kaj hočejo z njo povedati tisti, ki jo pogosto uporabljajo v javnem nastopanju? Za papeža je pojem jasno definiran. Relativizem je nasprotje resnice. Garant resnice je edino Bog, relativizem je torej oddaljevanje od Boga in od božje resnice. Dvomim, da Fini povzema kot predsednik laične inštitucije, to je poslanske zbornice, povsem isto misel. Verjetneje se nanaša na tako imenovano odsotnost tradicionalnih vrednot, kot so družina, nacija in druge. Po svoje pa tudi Fini kaže na bližino cerkvi in Ratzingerju, ki je najodločnejše zastavil vprašanje relativizma.

Razpravljati o relativizmu pomeni dejanje, ki nikakor ni nevtrarno. Na svetu nimamo ene cerkve in ene vere. Med raznimi veroizpovedmi obstajajo razlike, ki jih ni mogoče spregledati. Skratka, tudi vera v božje bivanje je "relativna", v kolikor ponuja različne odnose do boga ali bogov. Mislim na klasične monoteistične vere in na orientalska verovanja. Če zgodovinski veroizpovedim dodamo sodobne verske sekte, ki se množijo predvsem v severni in južni Ameriki, se najdemo v pisnem mozaiku najrazličnejših "kredov". Za rimskokatoliško cerkev je to problem. Po drugi strani pa ista cerkev ponuja medverski dialog, ki je težaven, ker se pojavljajo prav razlike: kar je absolutno za enega, drugi zanika. Združuje vera v Boga, ki pa tudi sam (Bog) ni za vse enak. Katoliški bog je v svoji troedinosti podoben različnim od židovskega ali muslimanskega, da ne govorimo o Budi in drugih bogovih. Se ne pričinja relativizem že pri samih verah? Kaj bi pomenilo ukinitiv verskega "relativizma"? Je realistično? Ratzinger zagovarja primat rimskokatoliške cerkve. Z nekaterimi svojimi nastopi se je že zapletel v spore z drugimi verami, npr. z muslimansko. Vatikanška diplomacija je imela s tem veliko dela.

Če preidemo k Finiju, se vprašanje relativizma seli v laično državo in v sam pojem demokracije. Ni morda relativnost idej in interesov osnovni smisel demokracije? Enostrankarski sistemi in totalitarizmi so sloneli na eni in neovrgljivi resnici. Bili so laične cerkve, le da so v prejšnjem stoletju povzročili nepopisno količino zla. V totalitarizmu je bil dvom kaz-

novan, odmik od dogme je pomenil izstop iz družbe in države v temno polje nezazelenih. Demokracija, povsem obratno od diktature, dovoli različna menja, različne "pogleda na svet" in tudi različne etične in moralne držbe. Morda se danes pogledi razlikujejo bolj na področju etičnih in moralnih vprašanj, kot pa glede ekonomije. Če pogledamo na gospodarske programe velikih zahodnih strank, ki sprejemajo tržišče in kapital, so razlike v večjem ali manjšem posluhu do socialnih razlik.

V Italiji pa so se tudi glede tega stvari pomešale. V bistvu so si vsi edini, da so npr. povprečne plače prenizke in da so davki previsoki. Mnogi delavci so volili za Severno ligo, za južna avtonomistična gi-

## Comitato 482, inaugurato il sito

E' stato inaugurato il nuovo sito internet del Comitato 482. L'indirizzo è [www.com482.org](http://www.com482.org).

In questi anni il Comitato si è battuto per difendere i diritti linguistici delle comunità del Friuli. "Anche grazie al nostro impegno abbiamo fatto qualche passo avanti - fa sapere una nota del Comitato - ma basta davvero poco per perdere quanto è stato ottenuto." Un contributo prezioso può essere dato iscrivendosi alla mailing list del sito. Non ti costa nulla e permette di tenerti informato sull'attività del Comitato.

## L'ANPI informa

Venerdì 9 maggio alle ore 9.00, presso palazzo Kechler in piazza XX Settembre a Udine, si svolgerà il secondo giorno del convegno dedicato al tema delle "Minoranze linguistiche e Resistenza. Friuli-Venezia Giulia, Italia, Europa".

Presiederà la professoressa Silvana Schiavi Fachin dell'Università di Udine, relazioneranno gli studiosi Marco Stolfo sui diritti linguistici, Gustavo Buratti, Augusto Rafanell sulla lingua catalana sotto il franchismo, Santiago de Pablo sulla lingua basca durante la dittatura franchista e Guglielmo Cevolun sulle minoranze linguistiche. Organizzano la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e l'Istituto friulano per la Storia del Movimento di Liberazione.

Domenica 11 maggio a

banja in za sam PDL. V bistvu gre tu za vero, prepričanje ali upanje, kdo bo znal bolje rešiti določene probleme.

Veliko večje razlike bomo opazili pri kulturnih, etičnih in moralnih problemih. V naši družbi so se razvili različni pogledi in modeli družine. Zgodovinsko razhodišče je bil v Italiji referendum o razporoki. V zadnji zakonodajni dobi je razburjal politične strani predlog o zakonu o partnerskih zvezah. V praksi se vedno več mladih odloča za življenje v dvoje in nato z otroki, ne da bi zveze zapečatili s cerkveno ali civilno poroko. Pogledi so nedvomno "relativni", saj vsak zagovarja svoje razloge in svoj prav.

Zapleteno razpravo so sprožila vprašanja o splavu, evtanaziji in o bioloških poskusih na zarodkih, celicah itd. Družba se znajde pred napredki znanosti in tehnike med številnimi dilemami. Je pravilno to, kar je možno, ali pa je potrebno nekatere možnosti ohraniti v laboratorijih?

Poseben sklop predstavlja vprašanja, ki se tičejo odnosa do "drugih". Desnica povezuje vprašanje kriminala in (ne)varnosti s prihodom tujcev iz različnih krajev. Leva sredina oziroma reformisti in levi radikali odvrta avtomatične vzporednice, opozarjajo na prave vzroke migracij ter naglašujejo, da so danes tujci neobhodno potrebni za domače gospodarstvo, saj opravljajo dela, ki jih drugi ne (ne gre vedno le za najmanj kvalificirana dela). Različni pogledi so torej relativni, saj nihče nima unaprej absolutno prav. Če torej pogledamo na konkretno stvarnost, je določen relativizem osnova demokracije in svobodne misli. Sama cerkev mora priznati "relativne" poglede v verskem življenju, če si ne želi verskih spopadov. Kaj torej v resnici pomeni relativizem kot sodobno zlo? Prikriva nevarno voljo po Enem v vseh smislih: verskih in političnih? Ne verjamem, da je takšna volja ureničljiva v naši stvarnosti.

## La Val Resia a Sapori Pro loco

Alla kermesse sarà presentato il piatto tipico della festa

Ai gusti ed ai sapori di tutta la nostra regione sarà possibile avvicinarsi in occasione della 8ª edizione di Sapori Pro loco, organizzata dall'Associazione regionale fra le Pro Loco, in programma per questo fine settimana e per quello prossimo a Villa Manin di Passariano.

La Pro loco "Val Resia", che partecipa a questa kermesse fin dalla sua prima edizione, presenterà il piatto tipico della festa, le čalcüne, ovvero gnocchi ripieni conditi con burro fuso e cannella, il sër ponöw, frico resiano, accompagnato dalla polenta e il bujadnik, dolce tradizionale locale.

La Pro Loco sarà coadiuvata anche da altre associazioni che collaboreranno al fine

di presentare al meglio i piatti resiani, ma anche le particolarità della valle. Durante i due fine settimana, infatti, gli arrotini si esibiranno nell'affilatura di coltelli e forbici, sarà distribuito materiale informativo sugli eventi in programma per l'anno in corso e sulla valle in generale; domenica 11, invece, ci sarà la presentazione della gara più pazzosa dell'anno denominata "Moglie in cariola", organizzata dall'associazione Vistolvizza e in programma a settembre in occasione della Festa del raccolto resiano.

Una ottima vetrina, questa, per promuovere la valle e le sue attrattive e per vivere quattro giorni di lavoro, ma anche di allegria e di amicizia.

## Ambito socio-assistenziale, raggiunti molti degli obiettivi

Si è tenuto il 21 aprile presso il Municipio di Cividale del Friuli l'incontro tra i rappresentanti dell'Assemblea dei Sindaci dell'Ambito Distrettuale del Cividalese e le Organizzazioni confederali e dei pensionati di CGIL-CISL-UIL di Udine.

Successivo all'accordo per l'attuazione del Piano di Zona stipulato l'8 febbraio del 2007, con il quale le parti si erano impegnate a rafforzare il dialogo e la collaborazione, anche attraverso lo scambio di informazione e documentazione ed il coinvolgimento di tutti i soggetti operanti a livello periferico (terzo settore ed altri), l'incontro si è incentrato sulla verifica dello stato di attuazione del Piano di Zona dell'Ambito del Cividalese.

In particolare il presidente dell'Assemblea dei sindaci, Attilio Vuga, ha evidenziato la fase di avanzata realizzazione di molti dei progetti previsti nel Piano, sintetizzando, con il supporto dei funzionari presenti, i risultati raggiunti nell'area dei minori, degli adulti, de-

gli anziani e della disabilità. Continuità dei servizi rivolti alla prima infanzia e alla tutela dei minori, ampliamento delle occasioni di aggregazione giovanile e delle iniziative rivolte ai genitori, promozione dei diritti dell'infanzia e dell'adolescenza nell'area minori costituiscono alcuni degli aspetti più significativi delle progettualità rivolte ai minori e alle famiglie.

Sul versante degli anziani il potenziamento dell'assistenza domiciliare, lo sviluppo e qualificazione del volontariato, la promozione di luoghi di incontro (quale, ad esempio, il centro diurno di Buttrio), l'istituzione del trasporto locale nel comune di Cividale rappresentano alcuni dei principali traguardi conseguiti.

Percorsi finalizzati a raggiungere l'autonomia abitativa e lavorativa delle persone adulte e individuazione di modalità di lavoro integrate tra i servizi costituiscono i punti qualificanti della progettualità rivolta agli adulti; mentre nell'area della disabilità l'attenzione a cogliere i bisogni si è tradotta, da un lato, in un'occasione per incrementare il dialogo tra le persone diversamente abili e le loro famiglie e i servizi, dall'altro in iniziative finalizzate a sensibilizzare l'opinione pubblica e a promuovere l'inclusione sociale dei soggetti diversamente abili.

Nell'esprimere vivo apprezzamento per il lavoro svolto dall'Ambito del Cividalese, i rappresentanti delle organizzazioni sindacali hanno manifestato l'auspicio che alcune iniziative possano essere estese a tutti i Comuni dell'Ambito. Il riferimento esplicito al trasporto locale è stato raccolto dal sindaco Vuga che ha confermato l'intenzione di ampliare l'iniziativa, ove possibile e sostenibile, agli altri comuni dell'Ambito.

Promuovere il territorio, anche dal punto di vista turistico, attraverso la valorizzazione dei prodotti tipici e la creazione di eventi di tipo culturale, folcloristico ed enogastronomico. È questo il principale obiettivo del bando promosso dal Gal Alpi Prealpi Giulie, l'associazione temporanea di scopo costituita dalle società Open Leader e Torre Natison Gal che, alla sua seconda pubblicazione, ha finanziato, con oltre 120mila euro, due diverse iniziative.

Finanziati due eventi enogastronomici a Tarcento e nelle Valli del Fella

## Dal Gal sostegno ai prodotti tipici locali

A beneficiare dei contributi, facenti parte dell'Azione III1 del Piano di Sviluppo Locale, sono stati il Comune di Tarcento insieme all'Associazione Pro Tarcento, e i Comuni di Chiusaforte e Pontebba insieme alla Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale e alle Pro Loco di Pontebba e Chiusaforte. I primi organizzeranno, a dicembre, la "Festa dei sapori

tarcentini sotto le stelle", una nuova manifestazione che punta a far conoscere i prodotti della zona, fra cui la tipica pinza tarcentina e i formaggi della latteria tur-naria di Molinis, mentre i secondi valorizzeranno le tipicità delle Valli del Fella attraverso la creazione di eventi di promozione, quali la festa di San Bartolomeo e dei prodotti della norcineria locale, la festa del borgo e dei

funghi e formaggi della Val Raccolana e il Settembre pontebbano, con la festa della polenta, del frico e dei cjalsons di Pontebba.

"Le attività turistico-promozionali - spiega il presidente del Gal Alpi Prealpi Giulie, Carlo Toniutti - rappresentano occasioni da non perdere per attirare visitatori dalla regione ma anche dal resto d'Italia, dalla Carinzia e dalla Slovenia. Sempre di

più, infatti, il turismo si lega a eventi di carattere enogastronomico, che permettono di presentare al meglio il territorio e le sue risorse e di attirare l'attenzione su iniziative combinate con i diversi settori locali, dall'artigianato al commercio, dalla cultura ai servizi. In questo modo è possibile creare una rete che coinvolge il settore pubblico e quello privato, in grado di inserire anche le lo-

calità più piccole nei circuiti turistici. I positivi riscontri ottenuti fino ad ora ci hanno consentito di attivarci per procedere, nei prossimi mesi, con la pubblicazione del terzo bando".

I finanziamenti concessi dal Gal riguardano, in particolare, gli interventi di predisposizione di strutture per la realizzazione di manifestazioni destinate alla valorizzazione delle produzioni tipiche e interventi di utilizzazione e gestione delle stesse.

## Minoranze e Resistenza, convegno a Udine

"Minoranze linguistiche e Resistenza. Friuli-Venezia Giulia, Italia, Europa" è il titolo di un convegno che si tiene oggi, giovedì 8, e domani, venerdì 9 maggio, nel palazzo Kechler in piazza XX settembre ad Udine. Organizzato dall'Istituto friulano per la Storia del movimento di Liberazione, il convegno nasce da una considerazione: la Resistenza manifestò una particolare attenzione alle autonomie e alle espressioni di quegli aspetti della cultura periferica che il fascismo aveva conculcato. "Durante il biennio resistenziale - si legge nella presentazione dell'iniziativa - fu fervido il dibattito sull'autonomia sia in una dimensione regionale (la Resistenza friulana e slovena fino alla costituzione della Repubblica partigiana della Carnia e dell'Alto Friuli), sia in un quadro italiano (la Resistenza francofona e occitana in Piemonte e Valle d'Aosta, le istanze promosse nella Carta di Chivasso e l'influenza che ebbe in Friuli), sia in una dimensione europea (franchismo spagnolista/antifranchismo catalano, basco e galiziano; maquis occitano in Francia). Numerose sono le esperienze di teoria e di prassi antifascista che tengono conto della specificità linguistica minoritaria e dell'esigenza di garantire i diritti linguistici come diritti fondamentali di cittadinanza."

La finalità della proposta di una giornata di studi su queste tematiche è quella di creare "un'occasione di confronto tra esperienze storiche diverse e stimolare la ricerca su queste specifiche questioni, tenendo in considerazione anche l'attualità del dibattito culturale che si è andato sviluppando negli ultimi anni nella nostra Regione ed in Friuli.

Il programma prevede per giovedì 8, dalle ore 15, le relazioni di Gianni Perona (La frontiera: l'intreccio dei problemi politici e linguistici), Paolo Levi Momigliano (La questione della lingua in Valle d'Aosta sotto il fascismo e nel corso della lotta di liberazione), Donato Toffoli (Lotta di liberazione e questione friulana), Nevenka Troha (L'antifascismo e la Resistenza slovena di fronte al problema della difesa della lingua slovena sia dentro i confini dello stato italiano sia dopo l'aprile 1941 con la costituzione della provincia di Lubiana), Mila Orlic (Dal'Italia alla Jugoslavia: le comunità nazionali in Istria tra fascismo, guerra e dopoguerra) e William Cisilino (Il regime fascista e la repressione delle lingue minoritarie).

Venerdì 9 a partire dalle ore 9 interverranno, con il coordinamento della prof. Silvana Schiavi Fachin, Marco Stolfo (Diritti linguistici, autonomie territoriali, Europa. L'eredità della "Carta di Chivasso"), Gustavo Buratti (Dai "provenzali alpini" agli occitani), August Rafanell (La lingua catalana sotto il franchismo, fra la politica e la vita), Santiago de Pablo (La lingua basca durante la dittatura franchista: repressione, resistenza e identità nazionale) e Guglielmo Cevolun (Le minoranze linguistiche dalla tutela costituzionale a strumento di integrazione europea).

Na torkovi seji na sedežu deželne vlade v Trstu

## Paritetni odbor za študijo o izvajanju vidne dvojezičnosti



Institucionalni paritetni odbor za vprašanja slovenske manjšine bo upokojeni deželni funkcionarki Adriani Janežič poveril nalogo, da izdela študijo s seznamom javnih ustanov, ki naj izvajajo vidno dvojezičnost na območju, ki ga je paritetni odbor izoblikoval jeseni lanskega leta.

To je odbor sklenil na torkovi seji na sedežu deželne vlade Furlanije-Juljske krajine v Trstu. Predlog predsednika Bojana Brezigarja so podprli z devetimi glasovi za, dvema proti in petimi vzdržanimi, pri čemer je

prišlo do razhajanja v slovenskem delu odbora.

Študija namreč ne bo obravnavala mestnih središč Trsta in Gorice, kar je pravzaprav v skladu z lanskim odločitvami paritetnega odbora, ki je iz območja izvajanja vidne dvojezičnosti na podlagi zaslusanja predstavnikov krajevnih uprav zaenkrat izvil centra Trsta in Gorice. Drugače bo študija vsebovala seznam vseh tistih javnih ustanov, ki delujejo na omenjenem območju in ki naj izvajajo vidno dvojezičnost. Predsednik Brezigar je prepričan v postopnost izvajanja

ja določil zaščitnega zakona v sodelovanju z italijansko večino, saj je treba upoštevati stvarnost, v kateri manjšina živi, in realne možnosti. Zaradi tega je bilo najprej poskrbljeno, da predsednik republike podpiše odlok s seznamom 32 občin, kjer naj se izvajajo določila zaščitnega zakona, nato je paritetni odbor določil ožje območje iz-

vajanja vidne dvojezičnosti, zdaj pa bo pripravljena študija. V tej prvi fazi mestni središči Trsta in Gorice nista vključeni v ožje dvojezično območje ravno zaradi potrebe po upoštevanju okolja, v katerem manjšina živi. Drugače mora to območje z odlokom še potrditi predsednik deželne vlade, v tem primeru novoizvoljeni Renzo Tondo.

Ravno zaradi izpustitve centrov Trsta in Gorice je prišlo do razhajanja v slovenskem delu paritetnega odbora, kjer so nekateri predlagali, naj študija zaobjame tudi tržaško in gorško mestno središče, a to stališče ni prodrlo. Na koncu je prevladal Brezigarjev predlog.

## XIV. Marcialonga internazionale dell'amicizia XIV. Mednarodni pohod prijateljstva

Ricordando Ado Cont / V spomin na Ada Conta

CANEBOLA → ROBIDIŠČE → PODBELA  
DOMENICA / NEDELJA, 15.06.2008

giornata dell'amicizia - sport - cultura - musica  
dan prijateljstva - športa - kulture - glasbe

PROGRAMMA / PROGRAM

ritrovo partecipanti / zbirališče udeležencev:  
ore / ob 9.30 CANEBOLA / ČENIEBOLA (trg / piazza)  
ore / ob 8.00 PODBELA / ROBIDIŠČE (Kamp Nadiža)

partenza / odhod:  
ore / ob 10.00 DALLA PIAZZA DI CANEBOLA  
IZ TRGA V ČENIEBOLI

percorso / proga  
ČENIEBOLA → PODBELA (14 KM)

ore / ob 10.00 DA ROBEDIŠCHIS / IZ ROBIDIŠČ

percorso / proga  
ROBIDIŠČE → PODBELA (7 KM)

ore / ob 11.00-12.00 ARRIVO A PODBELA  
PRIHOD V PODBELO - KAMP NADIŽA

pastasciutta per gli iscritti alla marcialonga / pastašuta za vse udeležence pohoda

ore / ob 13.30 PREMIAZIONI, RICCO PROGRAMMA  
CULTURALE E BALLO  
NAGRAJEVANJE, BOGATI KULTURNI PROGRAMI PLES

MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE E REGOLAMENTO  
VPISNINA IN PRAVILNIK

Le iscrizioni vanno fatte entro domenica 8 giugno 2008 comunicando i dati anagrafici e versando la quota di partecipazione di 7 € che comprende maglietta ricordo e buono pastasciutta

Osteria LA TAVERNA a Canebola tel. 0432 728709

fam. CONT a Faedis tel. 0432 728545

Locanda BRISTOL a Faedis tel. 0432 728580

EDICOLA di Guion Matteo a Faedis tel. 0432 728828

Vpisnine sprejemajo v Slovenijo do nedelje, 8. junija 2008:

Trgovina in gostilna v Podbeli - tel. 05 3849011

Kamp Nadiža v Podbeli - tel. 05 3849110

Bar Kuzma v Borjani - tel. 041 289286

Kobariški muzej v Kobaridu - tel. 05 3890000

Vpisnina 7 € za spominsko majico in pastašuto

organizazione / organizacija:

Kamp Nadiža, Podbela - Fundacija »Poti miru v Posočju«, Kobarid

Gruppo Alpini, Associazione Lipa, Canebola

patrocínio / pokroviteljstvo:

Comuni di Faedis e Attimis, Občina Kobarid - Upravna enota Tolmin

collabora / sodeluje:

Kulturno društvo / Circolo di cultura "Tvan Trinko - Slovenska kulturno gospodar-

ska zveza, Čedad/Cividale

## In arrivo la 15° Festa dello Schioppettino

Si terrà dal 28 maggio all'8 giugno la 15° Festa dello Schioppettino presso la Trattoria da Mario - l'Enoteca dello Schioppettino" a Prepotto, nei Colli Orientali del Friuli.

E' l'occasione giusta per degustare il rinomato vino tutelato dalla D.O.C. Colli Orientali del Friuli, unito a meravigliosi piatti.

Per maggiori informazioni si può visitare il sito web [www.enotecaschioppettino.it](http://www.enotecaschioppettino.it)

## Igor Bavčar gost Kulturnega doma v Gorici

Ob 20. obletnici ustanovitve odbora za varstvo človekovih pravic, bo v četrtek, 15. maja 2008 ob 18. uri, gost Kulturnega doma v Gorici nekdanji vodja odbora za človekove pravice Igor Bavčar iz Ljubljane. Pobuda sodi v okvir tradicionalnih srečanj z avtorji.

Igor Bavčar je diplomiral z odliko na katedri za politične vede na Fakulteti za družbene vede. Za diplomsko delo je prejel nagrado Prešernovega sklada Univerze v Ljubljani. V začetku osemdesetih let je aktivno deloval v publicistiki. Le-

ta 1986 je postal direktor računalniškega podjetja Ada Graf d.o.o., ki ga je vodil do leta 1988, ko je ustanovil in do demokratičnih sprememb leta 1990 vodil Odbor za varstvo človekovih pravic.

V prvi slovenski vladi je bil od leta 1990 do 1993 minister za notranje zadeve. V letu 1991 je v vladi Republike Slovenije vodil vladni projekt osamosvojitve Slovenije, v junijski vojni leta 1991 pa je vodil glavni štab slovenskih obo-roženih sil. Od leta 1993 je bil poslanec v državnem zboru Republike Slovenije,

od 1997 do 2000 je bil minister brez resorja, zadolženega za evropske zadeve.

Državni zbor Republike Slovenije ga je leta 2000 ponovno izvolil za ministra za evropske zadeve. V vladi je vodil ministrsko koordinacijo za vzpostavitev južne meje in vladni odbor za državno upravo in javne zadeve. S prvim junijem 2002 je prevzel mesto predsednika uprave holdinške družbe Istrabenz.

Srečanje, ki ga v skupnem sodelovanju prirejata Kulturni dom Gorica in SKGZ, bo uvedel dr. Boris Peric.



Križ na glavi druge procesije ga je nesu Natalino Gosgnach - Šmonu iz Matajurja. V vasi je zmlu monsinjor Marino Qualizza. Vsi smo veseli, kar ga moremo srečat an takuo je bluo tudi v Matajurju. Tisti dan gaspuod Božo Zuanella, ki služi tudi v Matajurju, je biu na rogacijah svetega Marka tarčmunske fare. Od tistih smo napisal an pokazal fotografije te drugi tiedan

## Tudi v Matajurju so šli molit po senožetih

Zbralo se je puno vasnjanu, zmlu je monsinjor Marino Qualizza



Za rogacije svetega Marka na 25. obri la se jih je na puno zbralo tudi v matajurski fari. Okuole po senožetih so tudi oni molil, de Buog an svečeniki ohranijo dielo an pardielo naših riedkih kumetu, ki šele dielajo našo zemljo.

Naši te mladi dielajo drugje, hodejo služit v dolino an po miestah pa muormo reč, de je puno an takih, ki kar se zvičer varnejo damu, al pa kar imajo nomalo cajta v saboto an nediejo, zvestuo očeđejo okuole vasi, kjer

živijo, pardielajo vart an tudi posiečejo še kako senožet. Njim se jim muormo zahvalit, da ne vse gre zgubjeno an de laza an garbida nam na pridejo davje pred hišo.

Fotografije od rogacijon svetega Marka v matajurski fari jih je naredu Marco Gorenzsch, ki je iz Matajura, živi pa z družino v Tržiču (Monfalcone). Marco je an naš puob, ki pru zvestuo parhaja v rojstno vas njega mame an tata an ki tarduo darži na naše navade, čeglih živi drugje.

Cai Val Natisone kupe s Planinsko družino Benečije an s parjatelji društva "V. Stanič"

## Iz Marzlega varha do Idarske doline

Obrü je biu pru čudan miesac: slava ura, daš an par kajšnim kraju tudi snieg. Zavoj tegà so bli pru srečni za pohod, ki sta ga kupe organizala Cai Val Natisone an Planinska družina Benečije na Mrzli vrh, saj tisto nediejo, 20. aprila, je bla liepa ura. An pravi čudež, "miracolo"! Ušafal so se, kjer so sriednje šuole v Špietre an so bli pru vsi veseli preživiet kupe an dan med goram.

Mrzli vrh (Cima fredda) je blizu Krna, je nad Sočo an glih naspruot Kolovrata. Z varha tele gore se vide pru lepue Krn an Sočo, ki teče med Kobaridom an Tolminom. Na telim briegu so ostaline iz parve svetovne vojne (ujske), v adni jami, kjer so se sudatje skrival, je tudi an utar, ki so ga bli naredili uogarski sudatje takuo, ki je napisano pod njim.

Skupina planincu se je razdelila na dva kraja: adni so šli iz vasi Krn, drugi pa iz Zatolmina. Sevieda, tisti, ki so šli iz telega kraja, so



Il Cai Valnatisone e la Planinska družina Benečije assieme sul Mrzli vrh

imiel vič za hodit. Na koncu so se vsi kupe ušafal gor na varhu, kjer so se ustavlili za se odpočit, se pomenat, pogledat okuole an okuole lepote, ki se iz telega kraja videjo. Imiel so tudi cajta za narrest fotografijo, ki je tle na

varh. Je bla pru na liepa posebna nedieja an takuo, ki smo jal, še sonce se je parkazalo miez tarkaj dnevu daža!

Tisto nediejo potlè, na 27. aprila, tisti od Cai Val Natisone so šli spet hodit, te-

le krat v dolino Idarje. Povabil, poklical so jih parjatelji od Planinskega društva "V. Stanič". Je bla liepa parložnost za spoznat an prestor, ki nam je takuo blizu, ki pa malo od nas ga pozna. Miež drierjvi človek more

odkrit podartije, ki pričajo, de ankrat je atu živielo puno ljudi: hiše, malni, fatori- je, kamani an guardjole, ki nam pravejo, de atu je biu ankrat an konfin, ki seda ga nie vič. V adni host so videli tuti na starih drierjvih buk-

vah, besiede, ki so jih verjezal graničari, kar so varval konfin.

Cai Valnatisone zahvale parjatelje društva Stanič, ki so jim storli odkrit an nov sviet an za njih priljubljeno gostovanje v koči pod Ježo.



Il Cai Valnatisone con gli amici dell'associazione V. Stanič nella valle dello Judrio

# La storia dei lager italiani che l'Italia ha voluto scordare

Una ricerca di Alessandra Kersevan sui campi di concentramento fascisti

«Ora siamo nelle baracche, dove moriamo dal freddo e dalla fame. Vi scongiuro di mandarmi qualche cosa da mangiare. Milenka [la figlia] è morta in Arbe: era soltanto pelle e ossa; il 31/12 è morto pure mio padre, con altri 12 uomini. Liberatemi da questo campo, dal Golgota della nostra vita...». Queste parole di Paola Rausel, croata, internata nel campo di concentramento di Gonars, non sarebbero mai arrivate al destinatario perché bloccate dalla censura. Ma, accanto a tante altre ora riportate alla luce, ed alle poche e poco nitide immagini del tempo, fotografano una realtà che solo ora, decine e decine di anni dopo, trova finalmente il posto che si merita nella storia italiana.

Lo si deve in particolare alle ricerche di Alessandra Kersevan, appassionata alle vicende del Novecento lungo il confine orientale. Da pochi giorni è stato dato alle stampe il suo studio «Lager italiani», sottotitolo «Pulizia etnica e campi di concentramento fascisti per civili jugoslavi 1941-1943», edito da Nutrimenti. «Con questo libro - chiarisce da subito la Kersevan - ci si propone di superare la falsa rappresentazione che ha sempre visto gli italiani come 'brava gente' e contribuire a una maggiore consapevolezza di un momento così importante della nostra storia».

Le vicende dei numerosi lager gestiti da italiani (non solo in Italia) durante la Seconda guerra mondiale è figlia dell'aggressione nazifascista alla Jugoslavia. Ma nelle premesse storiche del libro ha un ruolo rilevante la storia della Venezia, perché quanto accadde in queste zone dopo il 1866 (si ricordi l'articolo del Giornale di Udine: «Questi Slavi bisogna eliminarli, ma col beneficio, col progresso e colla civiltà...») e quanto più tardi nel Goriziano e nel Triestino spiega come, alla base dell'aggressione alla Jugoslavia, ci sia stata la volontà, da parte degli italiani, di «redimere» un popolo considerato inferiore, quegli «slavi che sono sempre barbari».

L'annessione da parte dell'Italia di gran parte del territorio sloveno, quella che verrà chiamata «provincia di Lubiana», avvenne d'altra parte senza alcuna dichiarazione di guerra allo Stato jugoslavo, e quindi «nella totale violazione delle convenzioni internazionali ratificate pure dallo Stato italiano.» I 29 mesi di occupazione significarono repressione, rapresaglie, uccisioni, distruzioni e deportazioni. Fa specie pensare a Lubiana, oggi capitale di uno Stato indipendente al centro della nuova Europa, recintata con il filo spinato.

Di fatto la città diventò così un immenso campo di concentramento. Le caserme di Lubiana e di altre città si riempirono di arrestati e si pose il problema di dove sistemarli. I primi campi furono quelli di Čiginj, presso

Volče, quindi nella valle dell'Isonzo, e a Gonars. Furono solo i primi di una lunga serie che comprese Arbe, Treviso, Padova, Renicci, Colfiorito, Cairo Montenotte, Fiume, Visco, Frascette di Alatri, Melada, Mamula, Zlarin, Antivari e altri.

Funzionarono dall'inizio o dal corso del 1942 per svuotarsi dopo l'8 settembre 1943.

Chi vi fu internato - chi cioè non finì sedutastante o dopo sommari processi sotto i colpi di un plotone d'esecuzione - visse degli incredibili stenti di un luogo in cui le condizioni igieniche erano orribili, spesso ci si riparava in tende e comunque non c'era un'adeguata protezione dal gelo invernale, c'era pochissimo da mangiare (quel-

la dell'affamamento divenne una vera e propria strategia fascista per eliminare gli internati) e le malattie (di tutti i generi, dai tumori alla tubercolosi, dalle malattie cardiache alle infezioni polmonari ed al tifo) flagellarono

molti, compresi i bambini. Sì, perché anche i bambini, come le donne, fecero parte di quella schiera di nemici pericolosi, da combattere e da estirpare.

Più che il resoconto storico, colpiscono nel libro della

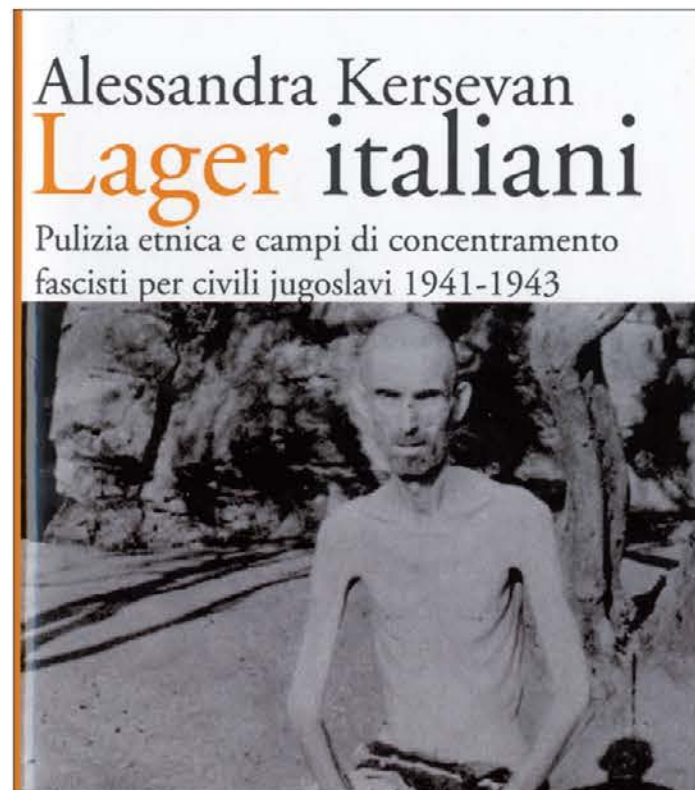
Kersevan le testimonianze dei sopravvissuti, di coloro che descrissero proprio allora, in quelle condizioni, la vita nei lager italiani, probabilmente immaginando che quelle parole non sarebbe uscite dal reticolato.

Ci arrivano, invece, oggi, e ci danno, finalmente, la misura di una tragedia (difficile - potrebbe essere oggetto di un ulteriore studio - affermare con precisione il numero degli internati, ma dovrebbero esser stati circa 100 mila, 4 mila dei quali persero la vita nei lager) dimenticata che è quella dei deportati ma anche quella di chi subì l'aggressione fascista a casa propria. «Non solo nessun criminale di guerra è stato processato e condannato dallo Stato italiano - avverte l'autrice a conclusione della ricerca - ma addirittura per discolparli e nello stesso tempo far dimenticare al mondo e agli italiani stessi quali erano state le conseguenze della politica aggressiva dell'Italia, sono stati costruiti memoriali e raccolte di testimonianze per discolpare i carnefici e, secondo l'antica favola, trasformarli in vittime.»

Michele Obit



Alessandra Kersevan aveva già pubblicato nel 2003 per conto del Comune di Gonars una ricerca intitolata «Un campo di concentramento fascista. Gonars 1942-1943»



A sinistra la copertina del libro, sopra due immagini delle condizioni di vita nei lager di Arbe (a sinistra) e Gonars

## Benečani so bili prve žrtve nacionalizma

Vzhodno mejo so označili kot «premično», saj se je do druge svetovne vojne pomikala vedno bolj proti vzhodu in pri tem vključevala mnoga ozemlja, kjer zgodovinsko niso prebivali domačini italijanske narodnosti in jezika. V odnosu do teh ljudstev, šlo je posebno za Slovence in Hrvate, je italijanska država od vsega začetka pričela izvajati politiko brisanja in uničevanja njihovega jezika. Že leta 1866, to je po tretji osamosvojitveni vojni, je Italija risorgimento vključila v svoje meje Benečijo, gre za tako imenovano Slovensko Benečijo (Slavia veneta) ali furlansko, torej za Nadiške in Terske doline in Reziyo. Tu je živelo več tisoč ljudi, večina jih je bilo slovenskega izvora (v dokumentih in v italijanskem jeziku so jih na splošno imenovali kot «Slovane»). Kraljevina Italija je do njih od vsega začetka pričela izvajati politiko z namenom, da jih popolnoma raznarodi. Spre-

menili so toponomastiko, vsilili italijansčino kot edini jezik v javnih upravah, v šoli in celo v cerkvah.

V Benečiji je bilo Slovencev manj kot dvajset tisoč. Že iz časov Serenissime so imeli številne kulturne odnose s Furlanijo in z Benetkami in zato so jih vodilni italijanski rodoljubi smatrali kot lahek plen asimilacije. Po aneksiji je glasilo furlanskih iredentistov Giornale di Udine pisalo: «Slovane je treba iztrebiti, vendar v njihovo «korist», z napredkom in s civilizacijo.

Za sedaj pustimo Slovence Istri in Krasu in se lotimo tistih, ki živijo v vzhodni Furlaniji in še posebno onih v videmski pokrajini, ki prebivajo med vzhodnimi hribi.

Vsi civilizirani ljudje te slovanske skupnosti so že Italijani po jeziku in civilizaciji in uporabljajo slovensčino kot narečje, ki naj se govori na podeželju. Še več, vsi slovanski kmetje in gorjani poznajo italijansko

pokrajinsko narečje. Spremembe so se dogodile same po sebi v stiku s civilizacijo, proces pa lahko pospešimo s posebnim zdravljem. Mi smo dolžni zdraviti, saj so zelo pomembni učinki, ki bi jih lahko dosegli...»

Za nove oblastnike je bil slovenski jezik na ravni bolezen, ki jo je treba zdraviti. Nanj so gledali z diskriminatorno logiko, ki je veljala za revščino, za siromake in za ignoranco.

Da bi rešili Slovence v Furlaniji iz manjvrednostnega položaja je bilo potrebno uničiti vzrok njihove bede: jezik.

Po vsebini in obliki je bil program časopisa Giornale di Udine prežet z odkritim nacionalizmom in s komaj prikritim rasizmom. Bila je to klica, ki se je na nevaren način širila po Italiji. Leta 1884 je rimski časopis Fanfulla izpostavil svojo protislovansko ihto takole:

«Gre za štiri ali pet tisoč kmetov, ki so razpršeni v

zgornji Furlaniji. Govorijo slovensčino, kot da bi jaz govoril hotentotščino, to je barbarski govor barbarskega jezika, ki bi močno začudil profesorja iz Petrograda in prisilil koroškega bana, da prosi za prevajalca.»

Ni manjkalo pa protestov in napetosti in to predvsem s strani «alogenih» (allogeni so bili v resnici domačini) duhovnikov, ki jih je pod političnimi pritiski videmska škofija vedno pogosteje zamenjevala z italijanskimi. Slednji niso poznali jezika dolin in niso mogli zaščiti verskim potrebam prebivalstva. Celotno kraljevo komisar je imel svoje probleme. Leta 1869 je v tajnem dopisu županom iz Nadiških dolin pisal:

«Dobro so vam poznana priporočila Vlade glede nacionalnega jezika in v tem smislu je šolski inšpektor obiskal okraje (...). Med prebivalstvom se širijo tajne tiskovine in katekizmi. Vlada ima interes, da se nemudoma zaustavi razmnoževanje sovražnega materiala.. Odgovorne je treba

kaznovati. Opozarjam vas, bodite pozorni, obiskujte šole, kjer je strogo predpisan pouk v italijansčini. Če bo kak učitelj imel tolikšno aroganco, da bo uporabljal imenovani jezik, mi to sporočite, da bomo to osebo nemudoma odstranili.»

To, da so domačini uporabljali v šoli in ob drugih javnih priložnostih materin jezik, da so učitelji otrokom razlagali v jeziku, v katerem so bili vzgojeni, da so duhovniki pridigali v jeziku faranov, je bilo za politični vodilni razred, ki se je oblikoval v risorgimentu, sovražno dejanje, sad arogance, izziv, provokacija, ki jo je treba kaznovati in izničiti z vsemi sredstvi.

Kot smo zapisali, je bilo prebivalcev v Benečiji nekaj tisoč. «Problem» se je na veliko bolj dramatičen način postavil po letu 1918, ko je petsto tisoč Slovencev in Hrvatov postalo podložnih Kraljevini Italije.

(Uvodni odlomek - Država risorgimenta in «Slovani» - iz knjige Alessandre Kersevan «I lager italiani». Prevod: m.a.)

Nell'introduzione del libro "La Slavia friulana - Lingue e culture. Resia, Torre, Natisone, Bibliografia ragionata" (1995) l'autore, il professore Roberto Dapit, scrive: "Nel presente studio ho scelto la definizione di "Slavia Friulana" per designare l'area etnica e linguistica slovena del Friuli accomunata da simili vicende storiche, ossia la Val Resia, le Valli del Torre e del Natisone. Pur differenziandosi le une dalle altre, queste tre aree non solo rivelano in generale numerosi aspetti che le avvicina-

# Ni "zladüwamö" köj tu-w-Reziji!

no, ma in un certo senso si completano. Voglio dire che lo studioso, in un punto o nell'altro della Slavia Friulana, può trovare conservati elementi e varianti di una stessa entità etnico-linguistica che, in termini molto ampi, permettono di ricostruire una particolare dimensione, riconducibile in ultima analisi ad un'unità".

Parole molto chiare sulla na-

tura dei dialetti parlati nella Slavia Friulana. Queste sono utili come introduzione per una curiosità rilevata proprio su questo giornale e, precisamente, sul numero del 17 aprile 2008.

A pagina 8, nella rubrica "Baudouin de Courtenay nella valle del Torre", a cura di Bruna Balloch, è riportata, nel testo dialettale, la seguente frase: "Mí - zledüamo nóme sín - dè-

sat pó slovijski; azat to - wljèže tów - làški, pér furlán, pér - furlán per - plúj". Nella traduzione in italiano notiamo che la parola "zledüamo" viene riproposta pari pari poiché, probabilmente, questa parola non è conosciuta dalla traduttrice forse perché non più frequentemente usata. La riconosciamo invece molto bene noi, a Resia, che la usiamo quotidianamen-

te! "Zledüamo" significa contiamo. I verbi resiani zgedat (perfettivo) e z(g)lidüwat (imperfettivo) derivano dal verbo gledat (sloveno standard gledati) che significa guardare, cioè guardare con attenzione, osservare, cioè contare. La frase sarebbe quindi: "Noi contiamo fino a dieci in sloveno, poi entra il friulano, ..."

Un ottimo esempio che di-

mostra come la parentela tra il resiano e le varianti dialettali parlate nelle valli del Torre e del Natisone sia stretta.

Per concludere, cito anche il professore Han Steenwijk, che segue Resia da una ventina d'anni. Nel suo ultimo contributo, apparso sul Näs Glas - La nostra voce (dicembre 2008) conclude dicendo: "...In assenza di convincenti prove linguistiche, ogni ipotesi che vuole mettere in dubbio la parentela stretta con i dialetti sloveni vicini rimane un passatempo da diletanti". (LN)

## Zavod za slovensko izobraževanje in Inštitut za slovensko kulturo vabita na poletne tečaje slovenščine

Center za slovenščino Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani vabi v LJUBLJANO

### 3. MLADINSKA POLETNA ŠOLA 30. 6.-11. 7. 2008

Za mlade od 14 do 17 let Vabilo mladim, da poleti obiščejo Ljubljano in se udeležijo tečaja slovenskega jezika, hkrati pa preživijo nepozabne počitnice! Dvotedenski tečaj obsega 4 šolske ure na dan oz. 20 ur na teden. Pred začetkom tečaja udeležence glede na njihovo predznanje slovenščine s kratkim preizkusom razporedijo v ustrezne skupine.

Tečaj poteka na Srednji zdravstveni šoli na Poljanski cesti 61 v Ljubljani, udeleženci pa bivajo v Dijaškem domu Poljane (Potočnikova 3), ki je zraven šole. Za udeležence mladinske poletne šole v popoldanskem, večernem in nočnem času skrbijo vzgojitelji.

▷ ▷ ▷ ▷ ▷

### 27. POLETNA ŠOLA SLOVENSKEGA JEZIKA 2008 30.06.-25. 7. 2008 4-tedenski ali 30.06.-11.7.2008 2-tedenski

Za študente vsega sveta od 17 let naprej Bivanje v Dijaškem domu Poljane na Potočnikovi ulici 3 v Ljubljani. Izbirate lahko med dvotali štiritredenskim tečajem. Tečaj obsega 4 šolske ure na dan, to je 20 ur na teden. Pred začetkom tečaja bojo preizkusili znanje slovenskega jezika. Glede na rezultat boste razvrščeni v eno od začetnih, nadaljevalnih ali izpopolnjevalnih skupin. Tečaji potekajo na Srednji zdravstveni šoli na Poljanski cesti 61 v Ljubljani.

▷ ▷ ▷ ▷ ▷

### 44. SEMINAR SLOVENSKEGA JEZIKA, LITERATURE IN KULTURE Slovenski jezik, literatura in mediji 23/30. 6 - 11. 7. 2008

Za študente, raziskovalce, prevajalce, publiciste in drugi, ki se v tujini strokovno ukvarjajo

s slovenščino in posredujejo vednosti o slovenski kulturi.

Seminar zajema v dopoldanskem času lektorske vaje, predavanja, okrogle mize ali ustvarjalne delavnice, posebne tečaje, vaje iz fonetike, vaje iz konverzacije in individualno konverzacije.

Namestitev udeležencev je organizirana v Dijaškem domu Vič, na Gerbičevi 51/a, v predelu med zelenicami športnega parka Svoboda in stanovanjskih naseljem Murgle. Do fakultete je 15 minut hoje.

▷ ▷ ▷ ▷ ▷

### Univerza na Primorskem - Fakulteta za humanistične študije - Znanstveno raziskovalnega središča Koper vabijo v Koper

#### MEDITERANSKA POLETNA ŠOLA Pre-misliti Evropo: konstrukcije novega 30.06-13.7.2008

Poletna šola je namenjena dodiplomskim in podiplomskim študentom, raziskovalcem in učiteljem, vsem strokovnjakom zainteresiranim za iskanje odgovorov na odprta vprašanja sodobne humanistike in družboslavja.

▷ ▷ ▷ ▷ ▷

#### "HALO, TUKAJ SLOVENSKI MEDITERAN!"

#### 15. Poletni tečaji slovenskega jezika na Slovenski obali

14 - 27. 7. 2008

Poletni tečaji so namenjeni vsem, ki bi se radi naučili slovenskega jezika ali svoje znanje še izpopolnili, spoznali Slovenijo in njeno kulturo, hkrati pa preživeli dva prijetna tedna na morju. Namestitev udeležencev je organizirana v Dijaškem domu v Koperu.

Informacije do 10. maja 2008 tel. 0432-731386/0432-727490 mail: isk.benecija@yahoo.it - zavod\_spe-ter@yahoo.it



Baudouin de Courtenay nella valle del Torre

#### ANNO 1873

A Subit c'era il colera, poi è venuto a Forame. Nel podere di Uekac hanno costruito un cazon affinché l'epidemia rimanga circoscritta e non dilaghi nel territorio di Attimis. Anche qui c'è il volere di Dio dice il referente. Intanto muoiono 4-5 persone al giorno e li sotterrano senza suonare le campane per non impressionare nè i sani, nè gli ammalati.

Si è preso un colpo in testa e se l'è fasciata perchè gli guarisca prima: è un pezzo che è malato.

Hanno detto il Rosario, ma io l'ho perso per colpa vostra ma il Buon Dio mi aiuterà lo stesso così sarà quel che Dio vorrà.

Io ho giocato e ho vinto quattro centesimi a uno di Subit ma me ne ha dati solo tre. Abbiamo fatto ancora una partita ed ho perso e non gliel'ho pagata così eravamo pari, "pace".

C'è quaggiù uno che fischia, ma non lo sa fare bene. Non è capace di prendere nessuna cincia. Si loda ogni giorno e non prende niente. Qui Picogna ride senza motivo, senza un perchè. Rilegete tutto quello che avete scritto prima.

Il sarto, a volte cuce bene, a volte no, a volte va storto: fa in fretta per prendere un soldo.

Sull'asino trasportano sacchi (di grano) al mulino per macinare. Poi ricaricano i sacchi sull'asino e portano il carico (di farina e semola) a casa di chi li ha incaricati al trasporto: con la farina hanno fatto la buona polenta ma senza companatico non l'hanno mangiata, l'hanno messa via per un'altra volta, per quando la fame fosse stata più forte.

Sono stato ad Attimis poi sono andato a Ravosa. Io vado ad Attimis poi torno e trovo la colazione pronta, se non mi piace, la lascio.

Viene ben chi la mangerà: o il maiale, o la scrofa o il cane o il gatto o un povero in cerca di carità.

Il povero che viene prega per le anime del Purgatorio e dopo quando è sazio non ha voglia più di pregare. C'è qui anche un

- 652 Or-na-Sublde o-bew kolbro, pótiñ ò-paršòw (...-šòw\*) dów
653 Mallno. Dów-par-Wáktaco so-storik kazón pár-poa-brájd,
anzát so-razdárls-á; [...an\*] só-kudáls Áxjans, k o-nósi, kè ni
-nósiyo Subjñs ánu Malncs, kè ni-nósiyo-dów bów, dów-Wáxtan.
654 Invece to-je wš páir-vole-dí-djyo (...-od-Bón\*). Éjgèlè ni-umar-
jó (...-marjós\*) po-štjtri (...-štjtré\*)-pét pò-gornáds (...-pò-due\*);
ni-jo-podlójio énécs-zwonjéts (...zwonjéts\*).
655 Ó-se-ndárw tów-lho. Anzát ò-obézrw [...-ò-jò-obézow\*]
656 lho, žóks ná-mò-ošépjé (...-ošépjé\*). To-ò-dam-pjéé, dan-tás,
k ò-je bñlan.
657 So-spjéls rozáre, ma já-sañ-zúbrw rozárs zawój-wás; za
-twò-tánt o-jé-mš (...-za-twò-tánt o-me-jé\*) Bwóx-pomáts;
za-twò-to-bò, kúr-bo-tu Bwóx.
658 Já-sañ-žujów áñ sañ-wodipów štjéri éntéztíme; áñ jínvece
659 ò-mš-dáw dan-Subjñq nóme trf. Anzát sañ-štórwaw èè no
-partido; anzát o-sañ-zúbrw, áñ smò-bñ pács.
660 Ó-jo tle-dóle dán, k ò-šváls, má o-ne-zná šváls. O-njé
-kopáñ jéts jéds sentcs bó ku [...-bójó kuj\*] dan-márd. Oñ nóme
661 šváls áñ o-njé (...-ni-\*) kopáñ jéts jéds. Ó-so-bráñrs (...-xwáls\*)
wáks-áñ za-téms sentcsms, anzát o-njé-kopáñ jéds jéts.
662 Tlé Pakópa ò-so-sméjé (...-sméjé\*) énécs-jéds-razwóns,
[...-éncs-vjéds za-kwó\*].
663 Preberis sówso-twó, kè ste-přsw přj.
664 Žnidor ési o-šwa ljépo (...-ljépo\*), á ési o-šwa árd, á ési
štrámpo (...-kriwo\*), jé o-móre lè utakáts (...-takáts-\*) ór zá-ujéts
(...-za-jéts\*) sówts.
665 Tána-múš ónjó žákjý tów-málin; á mwóla ná-saméjo éjé-
666 rák. Anzát ni-lóžjý spé žákjý ór-na-músa; anzát né-zenó dimwój,
667 ta-téj-kíls, kè sò-wzél žákjý. Anzát so-skúznals polénts,
sò-jo-snjéls, ma énécs-kompanádsx jéso-móls jé-jéts;
so-lwóls táza-zát, zá-dan-drñs-bòt, (...-ložls táza-dan
668 drñs-bòt,\*) za-kòr bójo-léús. Kor bójo léús rít, fejò-snjéts,
á je ne-né-jejo jé-snjéts, njj-nájo státs.
669 Sam-béw tjé-u-Wáxne anzát sañ-bów dów-Ravózo.
670 Já-réñ-tjéu-Wáxtan anzát ji-ridén sañ. Obrénjén kúznáñ
671 óbòt; á j ò-mš-né-pláž, j-á-pustjñ. O-prise zát té-k-o-a
-snjé: óli prásc, óli svpá, óli pás, óli mášk, óli kè (áné kè\*)
672 dáds za-bó-a-jime. Té-bóžac, k-o-prise, k-ò-pó (...-pó\*)
za-to-dušcs tów-ti-pénax ót-prekatórsx. Anzát, kór so-sltts,
ni-ne-pejájó (...-márajó\*) vjé jéts.
673 Ó-jo dán tléls (kléls), k-ò-jo kosmát, téj-romát (...-t-áñ
-remít\*), k-ò-stojí tów-xósts tów-jámé.
674 Só-kudáls Áxjans, kè ne-nósiyo-dów bów, Subjñs ánu
Málncs.
675 ŽKí o-a-razdáru té-(\*-tè-\*) kazón?
676 O-njé-vjédsrw, kwó o-djéls té-bot (...-tá-bot\*); kè so-a
-djéls, to-bñ-bwój, jé so-bñ-bñ spát (...-spát\*).
677 Dan Áxjón ò-a-jò-razdáru. Áncs Tóns Kaburin, té-ks-má
botógo áno oštárijó, ò-razdáru, žóks ò-jo-vlázw, kè na-parlá
bów jéts tów-Wáxtan.
678 Sañ-šndw stwórs mo-djéls; éjyo jé-júts dimwój jéts po-
679 lénts. Sañ-štáw ót-pouná-or, jiskra polénts, nájge-ni-márv;
sañ-snjédsrw nóme dan-kòs razlójw; anzát sañ-a-tów špé jéts,
680 má sam-béw mdsá-pét; njé-sañ-mów vjé jéts. Á je-sam-béw
-jédsrw èè, sañ-tjéw pòknts, téj-na-bñrja.

## Proposte per le vacanze / Predlogi za počitnice

### 12. TABOR SLOVENSkih OTROK PO SVETU

- Svetovni slovenski kongres Debeli Rtič (Slovenija) - Mladinsko zdravilišče in letovišče 26.7.-2.8.2008

Starost/ Età: od 10 do 15 let Slovenska konferenca Svetovnega slovenskega kongresa že od leta 1996 dalje pripravlja v Sloveniji Tabor slovenskih otrok po svetu.

Tabor je namenjen druženju mladih slovenskih rojakov iz zamejstva in po svetu. Bivanje v mladinskem domu/Sistemazione nella casa dello studente

Na programu so lekcije slovenščine, igre, sprehodi in izleti v okolico, kopanje v morju

Il programma prevede lezioni di lingua slovena, giochi, camminate e gite nei dintorni, bagni al mare

Prispevek prehrane in nastanitve / Contributo vitto e alloggio: 180,00 euro info: www.slokongres.com

### KOLONIJE

- Dijaški dom »S. Kosovel« Trst Spadiči-Parenzo (Hrvaška/Croazia) 20 - 28.7.2008

Bivanje v mladinskem domu »Siska« / Si-

stemazione in casa dello studente. V programu razne dejavnosti in izleti. / Il programma prevede varie attività ed escursioni.

Starost/ Età: 7 - 15 let/anni Cena prehrane in nastanitve / Costo vitto e alloggio: 285,00 euro

### POHORJE

- Dom Planinka 27.06 - 06.07

Bivanje v "Domu Kavka"/ Sistemazione in casa dello studente V programu razne dejavnosti in izleti. / Il programma prevede varie attività ed escursioni.

Starost/ Età: 6 - 16 let/anni Cena prehrane in nastanitve / Costo vitto e alloggio: 290,00 euro

info: www.sddsk.org In še... aktivne počitnice v Sloveniji v domovih CSOD dobiš na www.csod.si/pocitnice/aktivne2005.htm

Informacije do 10. maja 2008 ZAVOD ZA SLOVENSKO IZOBRAŽEVANJE in INŠTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO, tel. 0432-731386/0432-727490 mail: isk.benecija@yahoo.it - zavod\_spe-ter@yahoo.it

uomo peloso come un eremita che sta nel bosco, in un antro.

Sorvegliavano Attimis perchè i subidani e i foramesi non portino giù la malattia, il colera.

Chi ha disfatto quel cazon?

Non sapevano quello che facevano quando lo costruivano: sarebbe stato meglio che fossero andati a dormire. Uno di Attimis lo ha disfatto, Toni Kaburin, quello che ha la bottega e osteria lo ha disfatto perchè ha visto il male è arrivato anche ad Attimis.

Ho terminato il mio lavoro: ora vado a casa a mangiare la polenta. A mezzogiorno non me ne hanno lasciata nemmeno una briciola così ho mangiato uva. Ne ho mangiata tanta che se ne avessi mangiata ancora un pò sarei scoppiato come una castagna.

traduzione Bruna Balloch



Beatrice Bartelloni (Allieva)  
a sinistra, Dora Ciccone  
(Esordiente 1° anno) al centro  
per il Team Isonzo Ciclistica  
Pieris e Giada Corrocher  
de La Pujese  
(Esordiente 2° anno)  
campionesse  
regionali 2008



## A Dora Ciccone il titolo regionale per esordienti

Ottimo inizio di stagione anche per la sorella Natalia

Ottimo inizio di stagione delle sorelle Dora e Natalia Ciccone di Sorzento.

Perfettamente organizzata dal Team Isonzo, in una magnifica giornata di primavera, domenica 4 maggio si è svolta la terza edizione del Gran Premio Villa Russiz

riservato alle donne esordienti ed allieve e valido come prova unica per l'assegnazione delle maglie di campionessa regionale del Friuli Venezia Giulia e quale seconda prova del Challenge Italia 2008.

Sul circuito vallonato di 3

km, completamente chiuso al traffico, una sessantina di ragazze esordienti si sono cimentate su 10 giri (30 km). Subito la gara viene animata da diversi allunghi e tentativi di evasione. Il più importante è prodotto al terzo giro da Ilaria Ferrari (Villa-

dose), raggiunta poi da Anna Zita Striker (Cristoforetti Fondriest) e Ketty Bidese (Buderus). Dopo qualche chilometro la più titolata Striker con uno scatto perentorio lascia le compagne e si avvia solitaria inanellando giro dopo giro, fino a giungere trionfante al traguardo, ad una media superiore ai 35 km/h, con oltre 30 secondi sulla coppia delle ex compagne di fuga. Solitaria in quarta posizione arriva Federica Marin (Scuola Ciclismo VU). L'arrivo del gruppo a oltre 2' di distacco diventa importante per l'assegnazione delle maglie regionali. Nella volata vinta dall'altoatesina Nussbajemer, al nono posto assoluto si piazza Giada Corrocher (SC La Pujese) che si aggiudica la maglia delle esordienti del 2° anno, mentre Dora Ciccone (Team Isonzo), 12<sup>a</sup> assoluta, conquista il meritato titolo regionale per le esordienti del 1° anno. Dora corona così un inizio di stagione che l'ha vista emergere nella categoria superio-

re per le sue doti di resistenza e per la grande capacità di gestire le varie fasi della gara. Solo domenica scorsa a Cles in Val di Non era riuscita a conquistare la maglia di capoclassifica nel Campionato Triveneto, che prevede quattro prove, riuscendo a farsi valere di fronte ad avversarie molto preparate.

Anche Natalia, sorella di Dora, ha fatto vedere belle cose in quest'inizio di stagione classificandosi settima assoluta nel GP Segheria Rosa a Leproso in una volata del gruppo molto combattuta. Buone anche le prestazioni, sulle strade del Triveneto, delle compagne di squadra Caterina Roiatti di Ippis e Jasmin Laurencic di Doberdò del Lago, che evidenziano la qualità delle giovani cicliste della nostra zona. Nella gara di Capriva il titolo regionale allieve è andato alla compagna di squadra delle sorelle di Sorzento, Beatrice Bartelloni di Ronchi dei Legionari.

## Allievi, nelle finali primo round a S. Pietro

VALNATISONE 2  
TRICESIMO 0

Valnatisone: Gianmarco Modotto, Alberto Vogrig, Nicola Spagnut, Prince Sekyere, Matteo Cumer, Lamin Camara, Davide Paoluzzi, Andrea Scaunich (Nicola Simaz), Manuel Primosig, Velton Grisha, Mirco Venica. A disposizione: Davide Specogna, George Adu, Davide Conzut, Matia Simoncig, Marco Delle Vedove.

Allenatore: Renzo Chiarandini.

San Pietro al Natisone, 4 maggio - Il primo round delle finali provinciali Allievi ha registrato il successo della formazione valligiana contro quella imbattuta di Tricesimo.

Primo tempo equilibrato e giocato ad alte frequenze con i padroni di casa a comandare il gioco, mentre gli avversari tentavano il contropiede. Tre occasioni fallite ed un palo centrato dai padroni di casa, mentre gli ospiti hanno centrato un palo.

Nella ripresa, dopo avere sbloccato la gara con la rete siglata da Davide Paoluzzi, la Valnatisone ha amministrato il vantaggio. A dieci minuti dalla fine è arrivata la seconda segnatura dei ragazzi guidati da Chiarandini con Lamin Camara.

Domenica prossima 11 maggio si giocherà a San Daniele il secondo turno delle finali tra la squadra collinare ed il Tricesimo. Concluderà la serie il match tra la Valnatisone e la Nuova Sandanielese programmato per domenica 18 maggio. (Paolo Caffi)

La formazione di calcio della scuola di S. Pietro conquista il titolo regionale

## L'Istituto comprensivo "sbanca" Lignano



Trieste. Grazie ad una rete siglata da Gabriele Gosgnach nel secondo tempo, la formazione di San Pietro si è aggiudicata il titolo regionale.

Complimenti a tutti!

Un intervento di testa di Ivan Chiabai

### Domenica 18 a Tolmin torneo per i Pulcini

Il Gruppo Calcio dell'Associazione U-8 del Club Calcistico Tolmin organizza il torneo di calcio per i ragazzi nati nel 1999 e negli anni successivi.

Il torneo si svolgerà domenica 18 maggio, con inizio alle ore 9.30 e conclusione nel tardo pomeriggio.

La manifestazione si svolgerà contemporaneamente su due campi d'erba del parco sportivo Brajda, con squadre formate da sette calciatori. In base alle adesioni sarà compilato il calendario delle gare che verrà comunicato dopo il sorteggio. La quota d'iscrizione è di euro 60.00. Saranno serviti 13 pasti caldi ad ogni formazione. Premi saranno consegnati alle prime quattro squadre classificate. Inoltre riconoscimenti al miglior portiere, al miglior cannoniere ed al migliore giocatore (secondo i giudizi degli allenatori).

Per ulteriori informazioni telefonare a Peter 00386 31338702, Barbara 00386 41758727, Zoran 00386 41497692.

## Al Carnera "la Ginnastica 81" guadagna un posto per Ancona

Venerdì 25 aprile al Palasport Carnera di Udine si sono svolti i campionati interregionali di ginnastica artistica cat. C1 cui ha partecipato anche la squadra "Ginnastica 81" di Trieste.

La compagine, formata da Alessio Biro, Luca Carbonaro, Aleksej Petricig, Denis Gravner, Simone Stanic ed Andrea Blason si è aggiudicata il quinto posto nella graduatoria finale ed il diritto a partecipare ai campionati nazionali che si terranno in maggio ad Ancona. L'emozione per l'importanza dell'evento ha fatto commettere ad Aleksej ed a Luca, rispettivamente nel volteggio e nelle parallele, inusuali errori che hanno pregiudicato un risultato ancora più brillante.

Da rimarcare, dopo una lunga assenza dovuta ad infortunio, il ritorno alle gare di Denis, il che fa ben sperare per il futuro campionato nazionale.



Il team della società "Ginnastica 81" che ha gareggiato al Carnera di Udine e, sopra, un momento delle gare

## Risultati

### 1. Categoria

Riviera - Valnatisone

### 3. Categoria

Audace - Azzurra Premariacco

### Juniore

Forum Julii - Reanese

### Allievi

Valnatisone - Tricesimo

Moimacco - Esperia 97

### Giovanissimi

Bearzi - Moimacco

### Amatori

Rott-Ferr - Filpa

Pol. Valnatisone - Lovaria

### Calcetto

Paradiso dei golosi - Pol. S. Marco 12:4

Pol. S. Marco - Paradiso dei golosi 2-10

Simpri Kei - Carr. Guion 7-7

Ost. La catoliche - Carr. Guion 1-3

### Pallavolo Maschile

Pol. S. Leonardo - Pittarello Reana 1:3

## Prossimo turno

### Play-off

Valnatisone - S. Giovanni Trieste

### Allievi

Moimacco - Nuova Sandanielese

### Esordienti

Artegna - Valnatisone

### Pulcini

Forum Julii - Audace/C

Audace/A - Union 91/A

Audace/B - Union 91/B

### Amatori

Filpa - SS 463 Majano (10/05)

Carioca - Pol. Valnatisone (10/05)

### Calcetto

Carrozzeria Guion - Rist. Morena (09/05)

### Pallavolo Maschile

Aurora volley - Pol S. Leonardo (10/05)

## Classifiche

### 1. Categoria

Lavarian Morlean 53; Maranese, Valnatisone 52; Palazzolo 47; Riviera 45; Reane-

se 43; Ancona 42; Tarcentina 41; Cjarlins Muzane, Aurora Buonacquisto 39; Torreanese 38; Arteniese 37; Latisana 34; OI3 32; Medeuza 30; Castionese 29.

Promossa Lavarian Morlean; Maranese, Valnatisone e Palazzolo ai play-off. Retrocedono OI3, Medeuza e Castionese.

### 3. Categoria

Sagrado, Azzurra 59; Cormons 56; S. Gotardo 53; Moimacco 52; Rangers 49; Poggio, Pocenja 44; Villanova, Zompicchia 41; Lestizza 40; Audace S. Leonardo 37; Ronchis 36; Pro Farra 35; Trivignano 15; Assosangiorgina 3.

### Juniore

Bearzi 69; Forum Julii 64; Reanese 55; Venzone 43; Torreanese, Graph Tavagnacco, Martignacco 34; Riviera 33; Osoppo 24; Pagnacco 23; Fortissimi 21; Ragogna 18; Majanese 6.

### Giovanissimi (Regionali)

#### Play-out

Moimacco 24; Extra 21; Bearzi 19; Sangiorgina 13; Union 91 12; Pomlad 0.

#### Amatori (Eccellenza)

Mereto di Capitolo 38; Filpa 33; Ziracco, Gunners 95 31; Ba. Col. Lovaria, Felettis United 28; Flumignano 26; Anni 80 25; Latteria Tricesimo 23; Dimensione Giardino 21; Warriors 20; Rott-Ferr 15; Carrozzeria Tarondo, S. Vito al Torre 14.

#### Coppa Friuli

Polisportiva Valnatisone, Amaranto 4; Carioca\*, Osteria al pappagalto 2; Lovaria, Trattoria da Raffaele\*, Amatori S. Domenico 0.

\*1 partita in meno. Le classifiche amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente

# S. Giovanni primo test promozione

La Valnatisone ospiterà domenica i triestini nella prima gara dei play-off - Gli Allievi superano il Tricesimo

Nel campionato di Prima Categoria la Valnatisone finisce in gloria il suo cammino. La squadra allenata da Ezio Castagnaviz si è imposta nella trasferta di Magnano in Riviera classificandosi al terzo posto della graduatoria. Le cinque reti dell'ultima esibizione sono state firmate da Antonio Dugaro, Gabriele Miano (rigore), Federico Chiabai e da Emanuele Cencig (doppietta). L'obiettivo iniziale della salvezza è stato raggiunto in anticipo dai ragazzi valligiani che si sono qualificati per i play-off promozione. C'è da augurarsi che la formazione del presidente Andrea Specogna riesca nell'ultima impresa di vincere il proprio girone per ottenere la meritata promozione sfuggita alla fine del campionato per un solo punticino.

L'Audace termina il suo campionato con una sconfitta interna contro l'Azzurra di Premariacco. Grazie al successo gli ospiti si giocheranno con il Sagrado la promozione diretta in Seconda categoria.

Con un poker gli Juniores della Forum Julii regolano la Reanese confermandosi al secondo posto del proprio girone. Le ultime segnature

stagionali sono state realizzate da Luca Zuanella (doppietta), Luis e Maion. Grande impresa degli Allievi della Valnatisone che hanno superato il Tricesimo. Pareggio a reti inviolate per il Moimacco contro l'Esperia '97, a cui i ragazzi allenati da Ponticello hanno poi ceduto ai calci di rigore. Hanno concluso trionfalmente il loro cammino nel girone B dei play-out i Giovanissimi del Moimacco che, superando il Bearzi ad Udine grazie alle reti di Biagio Capizzi, Felettig e Sittaro, hanno chiuso saldamente in testa al girone. Grande merito, oltre che ai ragazzi ed ai genitori, va allo staff tecnico guidato da Arnaldo Venica ed alla validità della nuova realtà "Insieme" che ha permesso di riunire un buon gruppo di giovani calciatori che si sono integrati ottenendo lusinghiere affermazioni.

Hanno iniziato il loro cammino nel trofeo Loren-

Prince Koryanke, difensore degli Allievi Valnatisone



zutti ad Udine i Provinciali che ieri sera, mercoledì 7 maggio, hanno affrontato il Libero Atletico Rizzi. Domani sera, venerdì 9, i ragazzi guidati da Giancarlo Armellini si misureranno con l'Aurora Buonacquisto. Gli Sperimentali di Gianni Drecogna venerdì 9 maggio giocheranno a Cormons la semifinale del torneo regionale notturno "Mario Ferri" contro la corazzata Itala San Marco.

Buona prestazione degli Esordienti della Valnatisone con la Cometazzurra/B, contro la quale sono andati a segno due volte Emanuele

Corredig, Stefano Marseu, Marco Zufferli e Ramon Qualizza.

Rinviate le gare dei Pulcini dell'Audace di San Leonardo.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale la Filpa di Pulfero è ritornata dalla trasferta con la Rott-Ferr con un successo. A segno sono andati Almir Besić, Tullio ed un autogol.

Nella Coppa Friuli, infine, sconfitta della Polisportiva Valnatisone con la formazione di Lovaria. La rete della bandiera ducale è stata realizzata da Enrico Bait. Paolo Caffi

## Play-off, passa il turno il Paradiso dei golosi

Negli ottavi di finale dei play off di calcio a cinque il Paradiso dei golosi di S. Pietro al Natisone ha passato il turno superando in casa, con il risultato di 12-4, la Polisportiva San Marco. Nella gara di ritorno i ragazzi del presidente Daniele Marseu si sono ripetuti superando per 10 a 2 gli avversari.

Nel terzo turno del campionato amatoriale un pareggio con la Simpri Kei per la Carrozzeria Guion di S. Pietro al Natisone.

Nel successivo turno primo successo

per i valligiani che si sono imposti alla Osterie la Catoliche. Dopo un inizio stentato la formazione sanpietrina sembra ritornare alle buone abitudini, verso le posizioni di classifica più consone al proprio potenziale.

#### CLASSIFICA

(aggiornata alla terza giornata)

Rivignanese, Neos Banca 5; Simpri Kei 4; Osterie la Catoliche 3; Carrozzeria Guion, Pizzeria Moby Dick, Ristorante Morena 2; Dlf Cervignano 0.



## Sotto rete Pod mrežo

Nei play-off promozione di pallavolo maschile sconfitta della Polisportiva San Leonardo opposta alla Pittarello Reana. Il prossimo appuntamento per la squadra valligiana è per sabato 10 maggio alle ore 20.30 a Udine contro l'Aurora Volley.

#### CLASSIFICA

Caffè Sport San Giorgio di Nogaro 34; Lignano Volley\*\*, Pittarello Reana \* 30; SICEM Udine\* 21; Aurora Volley Udine\* 17; Polisportiva San Leonardo 15; Us. Friuli Povoletto\* 13; Flusystem Pradamano\*\* 11; Az.Agr. Vini Shaiz Codroipo 6.

Sabato 19 aprile si è tenuta ad Azzida di San Pietro al Natisone la presentazione dei piccoli atleti della mountain-bike del Gruppo sportivo Azzida "Valli del Natisone" che partecipano al campionato Junior bike. Accompagnati da Marco ed Anto-

Presentata la formazione che partecipa al campionato Junior bike

## Mountain-bike, ecco i piccoli atleti di Azzida

nello, erano presenti Emanuele, Greta, Michele A., Daniele, Michele D., Samuel, Cristina, Martina, Kevin,

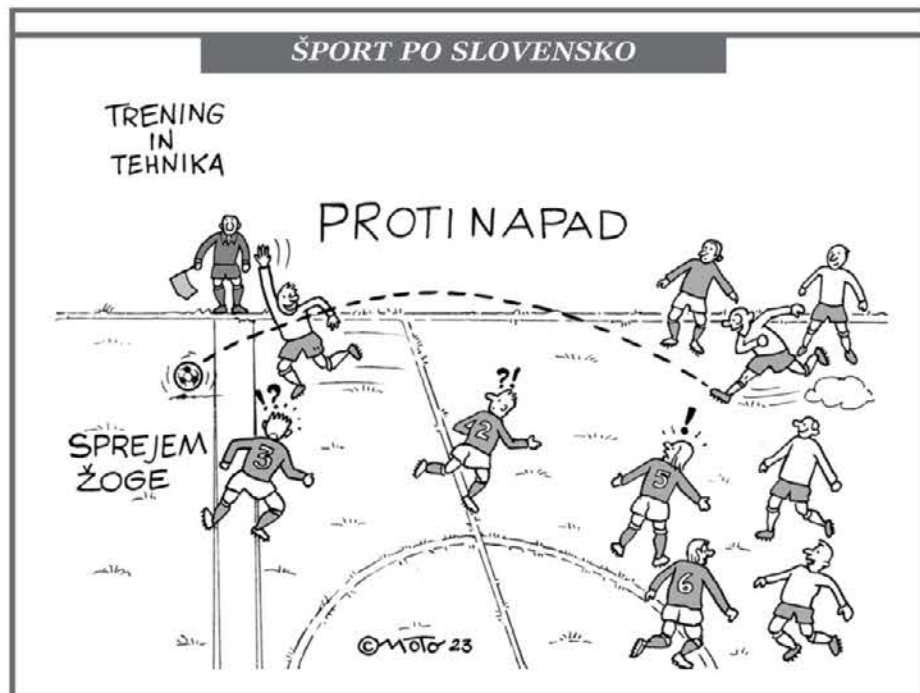
Francesco, Eros, Enrico, Mauro e Stefano.

Domenica 27 hanno corso a Pertegada. Francesco Dre-

ossi nella Prima categoria ha ottenuto la prima piazza, al secondo posto Martina Qualizza. Nella terza categoria al

terzo posto si è piazzato Michele Dreossi seguito da Daniele Stefanutti e Stefano Qualizza.

Il gruppo ringrazia le ditte sponsor che con il loro contributo permettono la crescita di questa giovanissima squadra: Bar al Ponte, Trattoria Pizzeria le Valli, Gubana della nonna, Passaparola abbigliamento, Distilleria Domenis, David Specogna.



I giovani atleti del Gruppo sportivo "Valli del Natisone" assieme ai dirigenti



## Veseu rojstni dan! Marjan je biu policjot na meji v Robiču

Marjan Saligoj je iz Kobarida. Biu je policjot na meji, na konfinu na Robiču an takuo puno naših ljudi ga je poznalo. Na italijanski strani, v Nediških dolinah je imeu tudi puno parjatelj... parjatelji, ki ga nieso nikdar pozabil an takuo vsako lieto, kar dopune lieta (roditi se je na 25. obrila), ga gredo gledat.  
Takuo se je zgodilo an lietos, ki je dopunu 79 liet. Na fotografiji videmo njega (te parvi na čeparni), parjatelje Luciana an Paola. Parjateu Silvio nie na sliki, na fotografiji, ker jo je on runu!  
Marjan, še ankrat veseu rojstni dan an še puno takih liepih dnevu v zdravju an mieru!



Anica an Jelka sta brale kampanelce blizu Nediže. Tu adnim globokim verine sta zagledala adnega pisiča, ki je padu tu vodo an ni mogu vič prit von. Jelka je ničku skočila tu verin an ga rešila od šigurne smarti. Pisič, zlo veseu, je stresu vodo s sebe an začeu ganit rep za dokazat njega hvaležnost ženi.

- Al videš, Jelka - je jala smehe Anica - kuo pisič lepue gone rep za te zahvalit, de si ga rešila od šigurne smarti!

- Ja, ja, videm! - je odguorila Jelka - Pa bi tiela rada viedet, al bi me biu zahvalu glih takuo, če namest pisiča sam bla rešila adnega liepega puoba!

\*\*\*

- Gospuod dohtar, pomagajte mi, ker se mi gajajo čudne reči: sem se luožu tu glavo, de sem ratu an pas!

- Na bodite zaskarbjem za tiste - mu je jau miedih - ložite se gor na tel sofa, de vas previzitam.

- Ne, ne, gospuod dohtar! Gor na sofa ne morem stopit!

- Zaki, de ne?

- Zatuo, ki moji gospodari so mi prepoviedal!

\*\*\*

An mačak je loviu no mišco, an glih kar je teu na njo skočit, mu se j' skrila tu adno majhano an uozko jamo. Maček se je parlegnu pred jamo an začeu njaulit. Ure an ure je čaku, de mišca veleti von z jame pa, seveda, mišca je notar ostala, ker se je bala mačka. Modri maček jo je poštudieru an namest njaulit, je začeu lajat, ku an pas an mišca, ki se ne boji pisu, je subit veletielu uon. Maček jo j' ničku popadu an jo stisnu med zobe.

- Kuo je tiste, de si laju, če si an maček? - se je pokumrala buoga mišca.

- Eh, moja ti, do našnji dan muoreš znat manjkul dvie šprahe, dva jezika za preživiet!

\*\*\*

Muš an prase sta kuo živiela v štali.

Prase se je špodielalo mušu:

- Ha ha! Ti muoreš vsaki dan dielat od zguoda do nuoč an za jest ti dajejo samuo senno! Ist spijem cieli dan an mi dajejo vsake sort dobruot za jest!

- Ja, ja, imaš ražon! - je odguoriu muš - Ist dielam od zguoda do nuoč že trideset liet, pa mi se zdi, de ti nieso tisti od lanskega lieta!

## Na Liesah za kupe molit



Vsak miesac, ankrat v adni fari, ankrat v drugi, se mladi špietarske an čedajske foranije srečajo, da kupe molijo. Telekrat so se srečali na Liesah. Bla jih je puna cierku, med mladimi je biu tudi kajšan buj .... par lieth. Srečanje ga je vodu gaspuod Federico Saracino, kupe z njim je biu tudi kaplan iz Čedada Loris della Pietra. Po vierskim srečanju so šli vsi kupe v telovadnico, v palestro, kjer župnijski svet (consiglio parrocchiale) je poskarbeu za jim napravrt za jest an popit.



Da fine giugno a fine settembre, mete classiche e non

## Dove andiamo questa estate?

Siamo appena a maggio ma è tempo di iscriversi alle varie gite che qui nelle valli si stanno organizzando a pieno ritmo! Evidentemente alla nostra gente piace viaggiare e conoscere il mondo!

### Sardegna e Corsica

Dal 27 giugno al 3 luglio si va con gli amici di Azzida in Sardegna e in Corsica. Per eventuali posti liberi telefonare in ore serali ad Antonello 0432/789258.

### Parigi

Da lunedì 25 agosto sera a domenica 31 sera è in programma Parigi con fermata a Strasburgo e Metz. Quattro giorni nella capitale francese con visite guidate e due po-

meriggi liberi. Ci sono ancora pochi posti liberi per cui... affrettatevi! Il costo del viaggio è di 720 euro per gli adulti, sconti per bambini entro i 12 anni (viaggio in pullman, albergo 3 stelle, pensione completa dal pranzo del primo giorno al pranzo dell'ultimo (bere compreso), guida, ingressi Louvre e Versailles, assicurazione). Per informazioni ed iscrizioni: Daniela 0432/714303 ore serali (anche segreteria), 731190.

### Germania

Da mercoledì 3 a domenica 7 settembre il circolo culturale Sant'Andrea di Craveuro organizza un bel fine settimana alla scoperta delle Sorgenti del Reno, della Foresta Nera, delle città del Palatinato e della Valle del Reno.

Si parte il 3 alle 5.30 da Scrutto. Pranzo libero in autogrill. Nel pomeriggio arrivo a Freiburg, capoluogo della foresta Nera e giro panoramico della città. Sistemazione in hotel, cena e pernottamento. Il 4 settembre escursione con gui-



Narbuž velik "kuku" je v Nemčiji

da nella Foresta Nera con visita ai paesini tipici di Kinzigtal e Elztal, alla chiesa barocca della foresta, al laghetto di Titisee. Pranzo in ristorante. Si prosegue per Triberg con visita all'orologio a cucù più grande del mondo e delle cascate. Il 5 settembre partenza per il Palatinato. Visita della città di Spira e di Heidelberg. Pranzo in ristorante. Nel tardo pomeriggio arrivo a Rudesheim, centro vinicolo nella valle del Reno. Sistemazione in hotel, cena e pernottamento. Il 6 settembre mini

crociera sul Reno con pranzo a bordo. Sbarco a Coblenza e visita guidata della città. Rientro in hotel, cena caratteristica. Domenica 7 dopo la colazione partenza per il rientro in Italia con sosta a Monaco per il pranzo in ristorante. Rientro a Scrutto alle 22.30 circa.

Quota di partecipazione: 540 euro (min. 40 partecipanti): viaggio in pullman, sistemazione in hotel 3 e 4 stelle, pensione completa dalla cena del primo giorno al pranzo dell'ultimo, minicrociera sul Reno, visite guidate, assicurazione).

Info e iscrizioni: Valentina (0432/723286). Acconto 150 euro al momento dell'iscrizione, saldo 20 giorni prima della partenza.

### Sicilia

Se invece desiderate visitare la Sicilia, Flavia ha organizzato un viaggio che vi porterà alla scoperta di questa isola dal 24 al 30 settembre.

Questo il programma: mercoledì 24 settembre partenza in pullman per Napoli per imbarco. Cena e pernottamento a bordo. Giovedì 25 arrivo a Palermo. Visita guidata di Monreale. Nel pomeriggio rientro a Palermo e visita gui-

data della città. In serata sistemazione in hotel e cena. Venerdì 26 in mattinata visita di Cefalù. Pranzo in ristorante quindi a Milazzo per imbarco per l'isola di Lipari. All'arrivo sistemazione in hotel, cena e pernottamento. Sabato 27 visita guidata di Lipari, dopo il pranzo in ristorante partenza con battello per Vulcano e visita guidata dell'isola. Partenza in battello per Stromboli. Maccheronata a bordo. In serata rientro in hotel e pernottamento. Domenica 28 partenza in aliscafo per Milazzo. Visita di Messina, dopo il pranzo in ristorante visita di Taormina. In serata sistemazione in hotel e cena. Lunedì 29 escursioni sull'Etna, pranzo al rifugio. Nel pomeriggio visita di Catania, in serata imbarco sul traghetto. Cena e pernottamento a bordo. Martedì 30 settembre arrivo a Napoli, pranzo. In serata rientro a San Pietro al Natisone.

Per informazioni ed iscrizioni: Flavia 0432/727274 dalle 8 alle 12 e dalle 15 alle 19 (dal martedì al giovedì), e dalle 8 alle 18 il venerdì ed il sabato.

(Tutte le gite sono organizzate in collaborazione con agenzie di viaggio)

CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

## 4 maggio 2008 GITA INTERSEZIONALE

Da Malga Saisera a Sella Sompdogna con salita allo Jof di Sompdogna (1889 m)

Difficoltà: Escursionistico  
Dislivello e tempi: m 885 circa; ore 5.00 + festeggiamenti  
Equipaggiamento: normale da escursione

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

Ore 6.45 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

Per informazioni: Dino tel 0432 726056

SAVOGNA

## Azienda agricola CERNOIA

DISPONIAMO DI GERANI,  
PIANTE ANNUALI E PIANTE  
DA ORTO. VASTA SCELTA.

Orari: 8.30 - 12.30, 14.30 - 19.30. Si accettano prenotazioni ai numeri 0432.714055 o 339.3782179

**novi matajur**  
Tehniki Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdajca: Zadruga Soc. Coop **NOVI MATAJUR**  
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale

Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisece dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italia: 34 evro  
Druge države: 40 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI



Na novem zvuonu so napisal tudi po slovensko: "V spomin na tiste, ki so ga darovali in na vse naše rance"

# Nov zvuon v turme svetega Matija

V Hostnem je biu 1. maja senjam



Parvi maj je biu poseban dan za ljudi garmiškega kamuna. Tisti dan so požegnali nov zvuon, ki so ga nastavili na turam cirkvice svetega Matija v Hostnem.

Po navadi parva nedieja maja je v teli vasi senjam svetega Flipa, lietos so preložili ker parvo nediejo maja je bluo ruomanje na Staro goro vsieh far Nediških dolin. Takuo so bli parsljeni zbrat parvi maj za tel doplih senjam: senjam svetega Flipa an senjam za nov zvuon.

Čeglih nie bla ta parva ura an daž je škropiu, v Hostnem se jih je zbralo še kar puno za iti v precesijo do

cierkve, ki je gor zad za vasjo. An takuo so tudi imiel rogacione. Pred cirkvijo an v cirkvi so jih čakal še drugi farani.

Gaspuod Federico Saracino je požegnu nov zvuon an je imeu tudi čast bit te parvi, ki ga je pozvonu.

Nov zvuon je koštu vič ku 8.000 evro. Vse tele sude so jih zbral med vasnjani, med emigranti, ki so se rodili v teli an po drugih vaseh, med farani. Nardil so komitat svetega Matija an takuo so pokril vse stroške, vse speže. Osamtaužint evro nie malo, pa za imiet nov zvuon so vsi parskočil na pomuoč!

Zaries barki an uriedni pohvale.

Po žegnu an po maši je bla pred cirkvijo liepa fešta an čeglih je bluo nomalo mraza an daž je le napri kapu, obednemu se nie mudilo damu an kajšan je še vetegnu uon ramoniko an jo veselo zagodu.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja 18. maja

## Na Golico med kukalce Sulla Golica tra i narcisi

avtobusni izlet primeren za družine  
gita in pullman adatta alle famiglie

ob 6.30 se zberemo v Špieter, kjer so srednje šuole  
ob 6.45 odhod - s koriero se pride na Planino pod Golico an tle se začne hodit, parbližno je dvie ure lahke hoje.  
Za kosilo vsak naj poskarbi za se, je tudi kočja kjer se lahko kjeke poje. Ob 17. zbirališče na Planini pod Golico.  
V Špietar se varamo okuole 20. ure.  
Za se vpisat (12 € člani Planinske družine Benečije, 15 € nečlani): odg. Joško 328/4713118 - Daniela 0432/731190



## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER  
Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it

### SPLOŠNA SLIKA

Nad večjim delom Evrope je anticiklonsko območje, proti nam pritekajo severni tokovi.

### Četrtek, 8. maja

Ponoči in zgodaj zjutraj bodo lahko nastajale posamezne nevihte. Čez dan bo delno jasno. Ob morju bo dopoldne pihala šibka burja, čez dan šibki krajevni vetrovi.

### Petek, 8. maja

Dopoldne bo pretežno jasno, čez dan bo delno oblačno. Pihali bodo šibki krajevni vetrovi.

### OBETI

V soboto bo pretežno jasno ali delno oblačno. Ob morju bo pihala šibka burja.

	Nižina	Obala	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	8/11	12/15	8/11	12/15
Najvišja temperatura (°C)	22/25	19/22	22/25	19/22
Srednja temperatura na 1000 m:	12°C		11°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	2°C		3°C	

Ure sonca				Sonce meglja	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.	lokali	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne			
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj			3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*	

## Informacije za vse

- Guardia medica**  
Za tistega, ki potrebuje miedilha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.  
Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.
- Poliambulatorio**  
S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
**Consultorio familiare**  
0432.708611  
**Servizio infermier. domic.**  
0432.708614
- Kada vozi litorina**  
Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032
- SETTEMBRE / DICEMBRE 2007**  
**Iž Čedada v Videm:**  
ob 5.55\*, 6.34\*, 6.50\*, 7.13, 7.36\*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15\*, 12.37, 12.58\*, 13.20, 13.42\*, 14.04, 14.26\*, 15.06, 15.50, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15  
**Iz Vidma v Čedad:**  
ob 6.14\*, 6.53\*, 7.16\*, 7.39, 8.13\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40\*, 13.01, 13.23\*, 13.45, 14.07\*, 14.29, 14.46\*, 15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15  
\* samuo čez tiedan
- Nujne telefonske številke**  
Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Čedad ..... 703046  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
Kmečka zveza Čedad .. 703119  
Ronke Letališče .. 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica .... 732444  
Dvojezična šola ..... 717208  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev .. 732231
- Občine**  
Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Špeter ..... 727272  
Svodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ... 727325

**Dežurne lekarne / Farmacie di turno**  
OD 9. DO 15. MAJA  
Špietar tel. 727023 - Prapotno tel. 713022  
Čedad (Fornasaro) tel. 731175 - Ukve tel. 60395

**Kam po bencin / Distributori di turno**  
NEDIEJA 11. MAJA  
Ažla (kjer so fabrike) - Q8 Čedad (na pot pruoti Šenčurju) - Agip Čedad (blizu Tre pietre)